

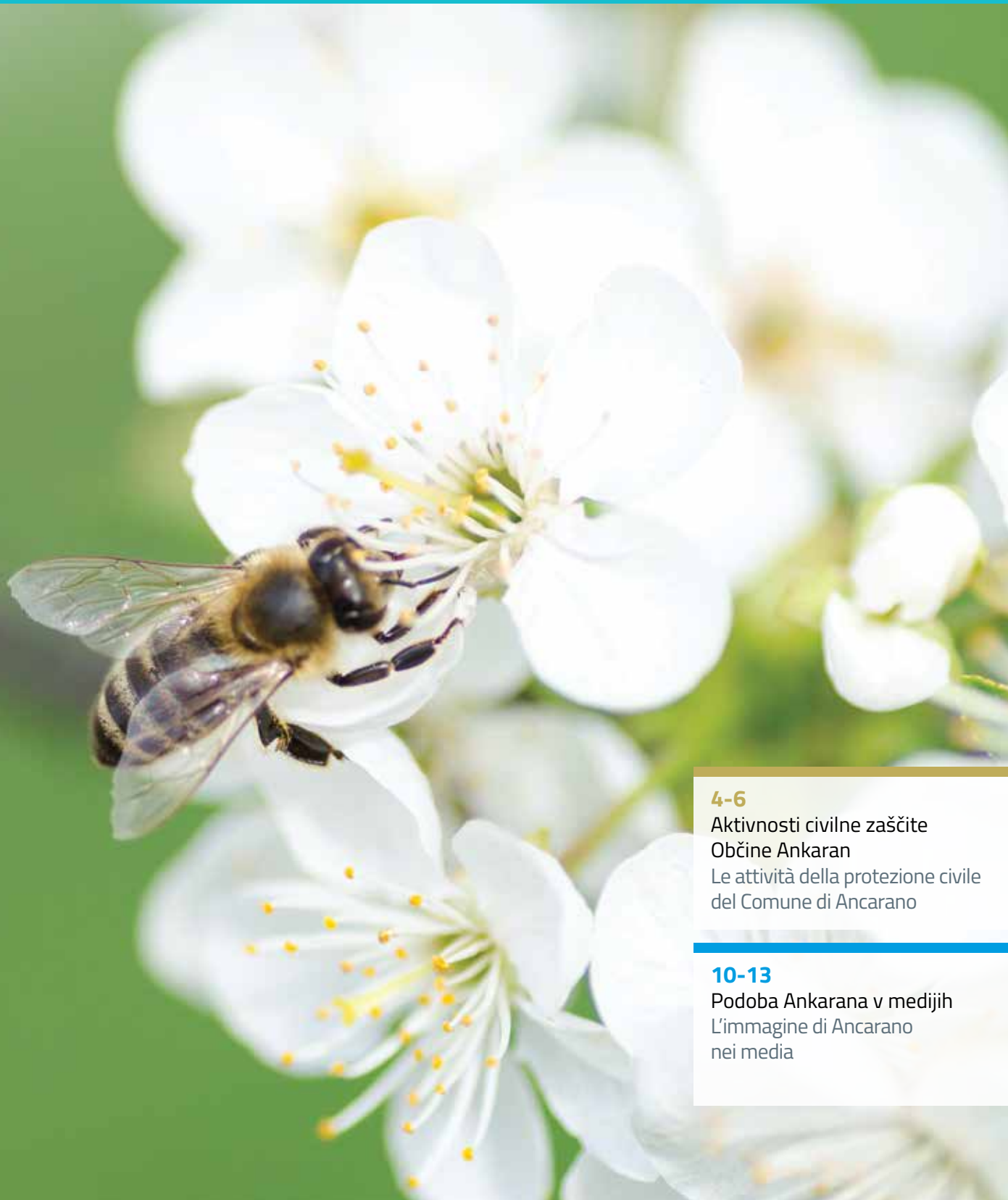


Občina Ankarano  
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

# AMFRA

Glasilo občine Ankarano / Gazzetta del comune di Ancarano



#### **4-6**

Aktivnosti civilne zaščite  
Občine Ankarano

Le attività della protezione civile  
del Comune di Ancarano

#### **10-13**

Podoba Ankarana v medijih  
L'immagine di Ancarano  
nei media

### 17. december / 17 dicembre

#### Kamp v resortu Adria Ankaran zasedel 1. mesto

Največje evropsko združenje kempistov, nemški ADAC, ki združuje več kot 21 milijonov članov, je objavil lestvico najboljših slovenskih kampov, na kateri je kamp v resortu Adria Ankaran zasedel častno 1. mesto. Še posebej pomembno je, da je bil kamp izbran na podlagi glasovanja članov združenja. Na uvrstitvev na mesto najboljšega slovenskega kampa so v Adrii Ankaran zelo ponosni in tudi v prihodnje si bodo prizadevali za kakovostne storitve v njihovem kampu.



Zmagovalni kamp je Adria Ankaran. / Il primo classificato è il campeggio Adria Ankaran (Foto: Adria Ankaran)

#### Il campeggio nel resort Adria Ankaran classificato al primo posto

La più grande associazione europea dedicata ai campeggiatori, l'ADAC tedesca, che riunisce oltre 21 milioni di membri, ha pubblicato l'elenco dei migliori campeggi sloveni, in cui il campeggio nel resort Adria Ankaran ha ottenuto l'onorevole primo posto. È importante sottolineare che il campeggio sia stato scelto in base al voto dei membri dell'associazione. Sono molto orgogliosi di essersi classificati come miglior campeggio sloveno e continueranno a mantenere un'ottima qualità dell'offerta nel proprio settore.

### 3. januar / 3 gennaio

#### Župani istrskih občin obdarili novorojenčke

V porodnišnici Splošne bolnišnice Izola je bila letošnja silvestrska noč mirna, saj se je prvi otrok rodil šele v jutranjih urah 3. januarja. Kot zadnja je na zadnji dan v letu 2020 na svet prirojala deklica Zala, v novem letu 2021 pa je svet prva ugledala deklica Polona, ki jo je v poznih popoldanskih urah pozdravil letošnji prvi fantek Valentino. Zaradi ukrepov Vlade RS za zaježitev epidemije covid-19 letos župani štirih istrskih občin porodnišnice niso mogli osebno obiskati. So pa ostali zvesti tradiciji in ponosne mamice ter njihove male štručke presenetili s poslanimi darili – grafikama akademske



Predaja daril ob strogem spoštovanju varnostnih usmeritev. / La consegna dei doni nel rispetto delle misure in vigore. (Foto: SBI Izola)

slikarke **Ljerke Kovač** za prvo deklico in dečka v letu 2021 ter s plišastimi medvedki, s katerimi so obdarili mamice v porodnišnici.

#### I sindaci dei comuni istriani hanno regalato dei doni ai neonati

Il Capodanno di quest'anno è stato sereno nel reparto maternità dell'ospedale generale di Isola, poiché il primo bimbo è nato il 3 gennaio verso il mattino. Alle soglie del 2020, la bimba Zala è stata l'ultima a nascere, e la prima femminuccia a venire alla luce nel 2021 è stata Polona, seguita nel tardo pomeriggio dal primo bimbo di quest'anno, Valentino. A causa delle misure adottate dal governo della Repubblica di Slovenia per arginare l'epidemia di Covid-19, quest'anno i sindaci dei Comuni di Ancarano, Isola e Pirano e il Comune Città di Capodistria non hanno potuto visitare di persona il reparto maternità dell'ospedale. Tuttavia, sono rimasti fedeli alla tradizione e hanno sorpreso le orgogliose madri e i loro bimbi facendo consegnare dei doni - una grafica della pittrice accademica **Ljerka Kovač** e dei morbidi orsacchiotti di peluche.

### 6. januar / 6 gennaio

#### Cepljenje zaposlenih v Ortopedski bolnišnici Valdoltra

Zdravstvo je ena bolj izpostavljenih dejavnosti, ki jih je prizadela epidemija covid-19. Ortopedska bolnišnica Valdoltra se je s številnimi ukrepi za zaježitev virusa prilagodila novim razmeram, pri tem pa je zagotavljala zdravljenje vseh ogroženih ortopedskih bolnikov. V bolnišnici so predvideni letni obseg programa izvedli skoraj v celoti, kolektiv bolnišnice pa je izkazal veliko odgovornost tudi glede cepljenja, saj se je cepil velik del zaposlenih, prva skupina že 6. januarja 2021.



Med prvimi se je cepil direktor Radoslav Marčan, dr.med. / Il dott. Radoslav Marčan, direttore dell'ospedale, tra i primi a fare il vaccino. (Foto: OBV / OOV)

#### Vaccinazione del personale dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra

L'assistenza sanitaria è uno dei settori maggiormente colpiti dall'epidemia da Covid-19. L'Ospedale ortopedico di Valdoltra si è adattato alla nuova situazione attraverso una serie di misure per contenere il virus, fornendo cure a tutti i pazienti ortopedici a rischio. Nonostante tutto, l'ospedale è riuscito a rispettare quasi interamente il programma annuale degli interventi ed il personale ospedaliero ha dimostrato anche una grande responsabilità per quanto riguarda la vaccinazione, poiché gran parte dei dipendenti è stata vaccinata. Il primo gruppo è stato vaccinato già il 6 gennaio 2021.

## Ob dnevu žena / La Festa della Donna

Na dan so pokukale spomladanske cvetlice, drevje na vrtovih in v sadovnjakih se je odelo v nežne barve cvetov, dnevi so daljši in sončni žarki radodarneje grejejo. Pomlad je tu.

Sočasno z naravo se na neki način prebujamo tudi mi. Po mirni in precej omejeni zimi, večinoma preživeti v krogu najbližjih, je nekoliko popustil primež epidemije. Število okužb se je znižalo in življenje se zelo počasi in previdno vrača v normalnejše tirnice. Šolarji so se vrnili v šolske klopi, sproščajo se številne dejavnosti, gibanje ni več tako močno omejeno. Z urejanjem zelenih površin, deli na cestah in ulicah lepšo, bolj negovano in trajnostno podobo dobiva tudi sam kraj. Zasedovanje cilja dolgotrajnejše in bolj trajnostne ureditve, skladne z vizijo razvoja in zeleno podobo kraja, pa pri vseh posegih in načrtovanih gradnjah narekuje tehten premislek o načinu in izvedbi posega ter posledicah, ki jih ima na naravo in prostor. Še tako majhen, na videz nepomemben dejavnik je lahko ključen – veriga je namreč tako močna, kot je močan njen najšibkejši člen. Dober primer je urejanje hudoournikov. Naključni sprehajalec se je morda spraševal, čemu se urejajo majhni potoki ob toliko pomembnejših velikih projektih, ki jih občani pričakujemo. A prav ti vodotoki opravljajo pomembno delo za vsa poseljena območja in območja načrtovanih gradenj. Tihi, neopazni potoki namreč odnašajo vodo s prispevnih območij in skrbijo, da voda najde svojo pot ter ne predstavlja grožnje.

Tudi v življenju je tako. Čeprav se v teoriji vsi zavedamo pomena družine, prijateljev, zdravja in dobrih medsebojnih odnosov, pa v praksi dejanja in besede prepogosto obstanejo. Drobna dejanja s časom postanejo samoumevna, vsem ljube tople in prijazne besede ostanejo neizrečene in neslišane – namesto da bi jih ponavljali do onemoglosti. Epidemija koronavirusne bolezni nas je znova opomnila, da nič ni samoumevno. Zato skrbimo zase in drug za drugega. Negujmo in varujmo svoje zdravje. Vzemimo si čas in se zahvalimo vsem, ki so nam pomembni.

Namesto običajne rožice, s katero vedno obdarujemo občanke ob 8. marcu, letos podarjamo simbolično rožico v obliki priloženega označevalca knjig. Majhna pozornost z veliko in iskreno zahvalo vsem ženam, dekletom, mamam, babicam, sestram, hčeram, prijateljicam – hvala, da ste in iskrene čestitke ob vašem prazniku!

Gregor Strmčnik  
župan / sindaco



Sono sbocciati i primi fiori primaverili, gli alberi nei giardini e nei frutteti si sono rivestiti dei delicati colori dei fiori, le giornate sono più lunghe e i raggi del sole ci riscaldano con vigore. La primavera è qui.

In un certo senso contemporaneamente alla natura, ci stiamo risvegliando anche noi. Dopo un inverno calmo e piuttosto restrittivo, trascorso per lo più nella cerchia delle persone care, la morsa dell'epidemia si è un po' allentata. Il numero di infezioni è diminuito e la vita sta tornando molto lentamente e

con cautela nel suo corso normale. Gli scolari sono tornati a scuola, molte attività sono state ripristinate, gli spostamenti non sono più così severamente limitati. Con i lavori di sistemazione delle aree verdi, delle vie e delle strade, il nostro comune sta prendendo delle sembianze più piacevoli, curate e sostenibili. Perseguire l'obiettivo di interventi a lungo termine, sostenibili e in linea con la visione di sviluppo e l'aspetto desiderato, impongono una profonda considerazione delle modalità e della stessa realizzazione degli interventi e delle sue conseguenze per la natura e il territorio. Anche un fattore apparentemente insignificante può essere cruciale: la catena è forte quanto lo è il suo anello più debole. Un buon esempio è rappresentato dallo studio di sistemazione dei torrenti di scolo. Un passante occasionale potrebbe essersi chiesto perché vengano eseguiti lavori di sistemazione dei torrenti, se ci sono tanti altri progetti più importanti da realizzare. Ma sono questi corsi d'acqua che svolgono una funzione molto importante per tutte le aree popolate e le aree destinate all'edificazione. Ruscelli silenziosi e poco visibili, trasportano l'acqua dai bacini idrografici e assicurano che l'acqua trovi la sua strada e non rappresenti una minaccia.

Lo stesso accade nella vita. Sebbene in teoria siamo tutti consapevoli dell'importanza della famiglia, degli amici, della salute e delle buone relazioni personali, in pratica troppo spesso i gesti non vengono compiuti e le parole non vengono dette. Con il tempo i piccoli gesti quotidiani diventano scontati, le parole gentili che tutti amano non vengono pronunciate e rimangono inascoltate, invece di essere ripetute all'infinito. L'epidemia di coronavirus ci ha fatto ricordare che nulla è scontato. Pertanto, prendiamoci cura di noi stessi e degli altri. Curiamo e proteggiamo la nostra salute. Dedichiamo il nostro tempo agli altri e ringraziamo tutti coloro che sono importanti per noi.

Al posto dell'usuale fiore, che regaliamo alle nostre cittadine per l'8 marzo, quest'anno abbiamo deciso di regalare un fiore simbolico a forma di segnalibro. Un piccolo pensiero, con un grande e sincero ringraziamento a tutte le mogli, ragazze, mamme, nonne, sorelle, figlie, amiche - grazie di esserci e sincere congratulazioni per la vostra festa!



## Civilna zaščita: Nič nas ne sme presenetiti / Protezione civile: Niente ci deve cogliere di sorpresa

Starejša generacija še pomni kratico NNNP (Nič nas ne sme presenetiti), ki je bila v uporabi v nekih drugih časih. Države se menjajo, naravne in druge nesreče ostajajo. Še več, zaradi vse večjega obremenjevanja narave se nesreče krepijo, posledice pa so hujše. Ankaran pri tem ni izjema. Predvsem poplave in poletna neurja nam v zadnjih letih niso prizanesli. Poleg tega se že skorajda leto dni soočamo z najhujšo epidemijo v zadnjem času, ki je naša življenja korenito spremenila.



Civilna zaščita občine Ankaran na terenu uporablja prepoznavne jopiče. / La Protezione civile del Comune di Ancarano utilizza giubbotti di riconoscimento sul campo. (Foto: Uredništvo / La redazione)

To terja ukrepe. Odgovoren gospodar skuša izzive vnaprej predvideti in se nanje ustrezno pripraviti. Občina Ankaran zato napore vlaga v vzpostavljanje sistema zaščite in reševanja. Ustanovljen je bil štab Civilne zaščite Občine Ankaran, začelo se je usposabljanje kadra in nabava ustrezne opreme. Vzporedno se pripravljajo ustrezni načrti in drugi normativni akti s področja zaščite in reševanja, krepi se sodelovanje z ostalimi istrskimi občinami ter regijskim štabom CZ. V sistem zaščite in reševanja je bilo s podpisom sporazuma o sodelovanju vključenih več gospodarskih družb, društev in posameznikov. Pri tem velja omeniti predvsem tradicionalno dobro sodelovanje s PGD Hrvatini, ki se z novimi projekti še krepi. Vse to in predvsem izdatna podpora prostovoljcev daje rezultate. Nesreč sicer nikoli ne bo možno v celoti preprečiti, a je z ustrezno preventivo ter organizacijo škodo možno omejiti.

Dober zgled tega je delovanje Kriznega štaba Občine Ankaran za soočanje z epidemijo covid-19, ki je bil ustanovljen 17. marca 2020. Kljub junijskemu vladnemu preklicu epidemije je bilo jasno, da je virus ostal med nami, zato ankaranski krizni štab ni bil nikoli razpuščen in od lanskega marca deluje neprekinjeno. V sodelovanju s štabom Civilne zaščite Občine Ankaran sprejema ukrepe ter neprekinjeno nudi podporo občanom pri soočanju z epidemijo, njegova dejavnost pa je usmerjena predvsem v informiranje in ozaveščanje prebivalcev ter pomoč najbolj ogroženim skupinam. Zaradi ustreznega odziva ter predvsem odgovornega obnašanja prebivalcev je Občina Ankaran ena izmed manj prizadetih. Delajmo še naprej na tem, da tako tudi ostane!

Začrtana smer bo vodilo tudi za delovanje v prihodnje. Veliko je treba še narediti, a prvi, najtežji koraki so prehojeni. Krepitev sistema zaščite in reševanja in krepitev vsesplošne varnosti občanov bo možno doseči le s skupnim angažiranjem. Nesreča nikoli ne počiva, zato na tem mestu poziv vsem, ki želijo pomagati, naj se vključijo v mrežo prostovoljcev Civilne zaščite Občine Ankaran.

Ostanimo zdravi!

La vecchia generazione ricorda ancora l'acronimo NNNP (Nič nas ne sme presenetiti - Niente ci deve cogliere di sorpresa), che era in uso in altri tempi. I paesi stanno cambiando, i disastri naturali e altri disastri rimangono. Anzi, a causa del crescente impatto sulla natura, questi ultimi si stanno intensificando e le conseguenze sono sempre più pesanti, anche Ancarano non è un'eccezione. In particolare, inondazioni e tempeste estive non ci hanno risparmiati negli ultimi anni. Oltre a tutto questo, stiamo affrontando la peggiore epidemia degli ultimi tempi, che ha cambiato radicalmente le nostre vite.

Ciò richiede una reazione concreta. Un governo responsabile cerca di anticipare i problemi e di prepararsi di conseguenza. Per tale motivo il Comune di Ancarano sta canalizzando le proprie risorse per istituire un sistema di protezione e soccorso che sia in grado di gestire l'attuale situazione. È stata quindi istituita l'unità della Protezione Civile del Comune di Ancarano, ed è iniziata la formazione del personale e l'acquisto di attrezzature adeguate. Sono in preparazione anche vari progetti e altri atti normativi nel campo della protezione e del soccorso, sono inoltre in corso accordi di collaborazione con gli altri comuni istriani e con la sede regionale della Protezione civile. Nell'accordo di collaborazione nel campo della protezione e del soccorso sono state incluse anche varie aziende, associazioni e singoli cittadini. È da sottolineare la tradizionale buona collaborazione con la SVV di Crevatini, che sta rafforzando il proprio lavoro con nuovi progetti. Tutto questo, e soprattutto il generoso sostegno dei volontari stanno dando ottimi risultati. Non sarà mai possibile prevenire tutti gli incidenti, ma è possibile limitarne i danni con un'adeguata prevenzione ed organizzazione.

Un buon esempio è rappresentato dall'Unità di crisi del comune di Ancarano per affrontare l'epidemia di COVID-19, istituita il 17 marzo 2020. Nonostante la revoca dell'epidemia da parte del governo a giugno, era chiaro che il virus non sarebbe ancora stato sconfitto, quindi l'unità di crisi del comune non è stata sciolta ma è operativa da marzo dell'anno scorso. In collaborazione con il quartier generale della Protezione Civile del Comune di Ancarano, provvede all'attuazione delle misure in vigore e offre supporto ai cittadini nell'affrontare l'epidemia, le sue attività sono principalmente volte a informare e sensibilizzare la popolazione e aiutare i gruppi più vulnerabili. Grazie ai provvedimenti adottati e al comportamento responsabile dei cittadini, il Comune di Ancarano è uno dei meno colpiti dal virus. Cerchiamo di fare il nostro meglio perché rimanga così!

La strada intrapresa è quella giusta anche per il futuro. C'è ancora molto da fare, ma i primi passi, quelli più difficili sono stati compiuti. Investire nel sistema di protezione e soccorso e nella sicurezza generale dei cittadini sarà possibile solamente unendo le forze. Gli incidenti non prendono giorni di riposo, pertanto rivolgiamo un appello a tutti coloro che vorrebbero contribuire ed entrare a far parte della rete di volontari della Protezione Civile del Comune di Ancarano.

Restiamo in salute!

## S spoštovanjem ukrepov in testiranjem do zmanjševanja širjenja okužb / Rispettando le misure in vigore ed eseguendo i tamponi per ridurre la diffusione dell'infezione

Za preprečevanje širjenja okužb lahko vsak največ naredi sam z odgovornim obnašanjem in spoštovanjem veljavnih ukrepov in varnih pogojev dela. Zamejevanje in preprečevanje širjenja okužb ter želeni konec epidemije bodo doseženi le, če bomo enotno – lokalno in globalno – stopili skupaj in z doslednim odgovornim vedenjem virus izkoreninili. Pri tem je v veliko pomoč tudi testiranje in ne nazadnje cepljenje.

Delo občinskih služb je zaradi epidemije še vedno organizirano tako, da večina zaposlenih dela od doma ali pa se na delovnem mestu izmenjujejo. Dobro organizirano poslovanje in dosledna uporaba sodobnih tehnologij dela ter komunikacijskih orodij omogočata, da vse aktivnosti občinskih služb potekajo skladno z načrtovano časovnico in zakonskimi roki, zaradi epidemije covid-19 pa se še vedno izvaja tudi veliko dodatnih aktivnosti za zajezitev bolezni.

Največ dodatnih nalog iz naslova epidemije covid-19 ima oddelek za javno varnost in zaščito, ki dosledno izvaja predpisane ukrepe, spremlja epidemiološko situacijo in spoštovanje ukrepov, se pri tem usklajuje z regijsko enoto civilne zaščite in z glavnim štabom Uprave RS za reševanje in zaščito ter predlaga potrebne ukrepe na lokalni ravni. Z veliko dodatnimi aktivnostmi iz naslova epidemije se sooča tudi oddelek za družbene dejavnosti; okrepljene so aktivnosti s področja socialnih pomoči (finančna pomoč, zagotavljanje pomoči šibkejšim), pomoči učencem, usklajevanja potreb in programov vzgojno-izobraževalnih ustanov, zagotavljanja izvajanja celovite zdravstvene oskrbe itd.

### Izvajanje množičnega testiranja na koronavirus sars-cov-2

Poleg navedenih aktivnosti je Občina Ankaran v dogovoru z Ministrstvom za zdravje pristopila k izvajanju množičnega testiranja na koronavirus sars-cov-2 s hitrimi antigenskimi testi, ki je bilo v Ankaranu izvedeno že petkrat. Občani in vsi, ki so se želeli testirati pred novoletnimi prazniki oz. pred vnovičnim odprtjem šole in vrtca, so to lahko storili v prostorih občinske uprave. Pod nadzorom civilne zaščite in redarjev Občine Ankaran so bile zagotovljene in izvedene vse zahteve po varni izvedbi testiranja (posamičen vstop, ločen vhod in izhod, varna razdalja, nošnja mask v času čakanja).

Testiranje je ključno za preprečevanje širjenja okužb, zato je smiselno za vse, ki

Per prevenire la diffusione dell'infezione, possiamo contribuire tutti, comportandoci in modo responsabile e rispettando le misure in vigore e le regole del lavoro in sicurezza. Il contenimento e la prevenzione della diffusione dell'infezione e la tanto attesa fine dell'epidemia saranno raggiunti solamente unendo le forze - a livello locale e globale - con il fine di sconfiggere il virus attraverso un comportamento responsabile e coerente. Sono di grande utilità anche i tamponi e la vaccinazione.

A causa dell'epidemia, il lavoro dei servizi comunali è ancora organizzato in modo tale che la maggior parte dei dipendenti lavora da casa o si alternano sul posto di lavoro. Grazie ad una buona organizzazione, l'uso delle moderne tecnologie di lavoro e gli strumenti di comunicazione è possibile svolgere i servizi di pertinenza del comune secondo le tempistiche prestabilite e i termini prescritti. Oltre al lavoro corrente, molte attività aggiuntive atte a contenere la diffusione dell'epidemia di COVID-19 sono ancora in corso.

A causa dell'epidemia di COVID-19, il dipartimento protezione civile è quello più sotto pressione a causa dalla mole di lavoro, il quale si occupa dell'attuazione delle misure in vigore, monitora la situazione epidemiologica e il rispetto delle misure, svolge attività di coordinamento con l'unità regionale della protezione civile e con il quartier generale dell'Amministrazione della RS per la protezione e il soccorso e prepara inoltre le misure necessarie a livello locale. La mole di lavoro a causa dell'epidemia è aumentata an-



S testiranjem poskrbimo za največjo možno omejitev širjenja okužb s covid-19. / Con tamponi contribuiamo a limitare la diffusione dell'infezione da covid-19. (Foto: Uredništvo / La redazione)

so v stiku z več osebami, s katerimi niso v skupnem gospodinjstvu, oz. za vse, ki sumijo, da so bili morebiti izpostavljeni tveganemu stiku. Cilj testiranja je v največji možni meri omejiti in preprečiti širjenje okužb. Zato bo Občina Ankarano, skladno z epidemiološko sliko in vladnimi smernicami, množično testiranje občasno ponavljala. Dokaz, da se z doslednim spoštovanjem ukrepov in testiranjem virus lahko močno omeji, so nekatere države, ki so bile pri tem že uspešne (npr. Tajska, Singapur, Nova Zelandija, Avstralija ...).

Razumljivo je, da trenutni omejevalni ukrepi lahko povzročijo tudi naveličanost in nestrpnost, a se je pri tem treba vedno znova spomniti, da je obdobje gotovo najbolj naporno za medicinsko osebje v bolnišnicah, kjer zdravijo covidne bolnike; to osebje že mesece dela pod izjemnimi obremenitvami. Zato ohranimo spoštljivost do svojih bližnjih in vseh, ki se neprekinjeno žrtvujejo in z delom v obremenjujočih pogojih trudijo za to, da bo virus premagan. Konec tega neugodnega obdobja bo žal šele takrat, ko bo družba kot celota premagala virus – dosegla ustrezno precepljenost oz. odpornost.



Testiranja v Ankarano se je med prvimi udeležil poveljnik CZ občine Ankarano Marko Žitko. / Marko Žitko, il comandante della PC del Comune di Ankarano, è stato tra i primi ad eseguire il tampone ad Ankarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Občina Ankarano se zahvaljuje vsakemu posamezniku in vsem ekipam, ki se s svojim požrtvovalnim delom že skorajda leto dni nesebično borijo z virusom, ki je zaustavil svet.

che per il dipartimento attività sociali, a causa dell'aumento delle attività nel campo dell'assistenza sociale (assistenza finanziaria, assistenza alle fasce vulnerabili), assistenza agli studenti, coordinamento dei bisogni e dei programmi delle istituzioni educative, garanzia dell'attuazione di un'assistenza sanitaria completa, ecc.

### Esecuzione di test di massa per il coronavirus sars-cov-2

Oltre alle attività sopra elencate, il Comune di Ankarano, in accordo con il Ministero per la salute, ha offerto la possibilità di eseguire i tamponi di massa per il coronavirus sars-cov-2 con test rapidi, che ad Ankarano sono stati eseguiti ben cinque volte. Nella sede dell'amministrazione comunale tutti i cittadini e coloro che hanno voluto eseguire il tampone prima delle vacanze di Capodanno o della riapertura della scuola e dell'asilo, hanno avuto la possibilità di usufruirne. Sotto la supervisione della Protezione civile e dei vigili del Comune di Ankarano, sono stati garantite le condizioni per un'esecuzione dei tamponi in sicurezza (ingresso individuale, ingresso e uscita separati, distanza di sicurezza, uso delle mascherine durante l'attesa).

Eeguire i tamponi regolarmente è basilare per prevenire la diffusione dell'infezione, ed è consigliato a tutti coloro che si trovano in contatto con più persone che non fanno parte del nucleo familiare o per chiunque abbia il sospetto di aver avuto contatti a rischio. L'obiettivo dei tamponi è di limitare e prevenire il più possibile la diffusione dell'infezione. Per tale motivo il Comune di Ankarano continuerà a ripetere i tamponi di massa in conformità con il quadro epidemiologico e le linee guida del governo. La prova che il rigoroso rispetto delle misure e l'esecuzione dei tamponi possono limitare significativamente la diffusione del virus, sono alcuni paesi che hanno avuto esiti positivi a riguardo (ad es. Thailandia, Singapore, Nuova Zelanda, Australia ...).

È comprensibile che le attuali misure restrittive possano portare anche a stanchezza e ansietà, ma va ricordato che durante questo periodo il più colpito è sicuramente il personale medico degli ospedali dove vengono curati i pazienti covid; queste persone da mesi lavorano in condizioni di stress estremo. Pertanto, manteniamo il rispetto per i nostri cari e per tutti coloro che si sacrificano e lavorano in condizioni estreme per garantire che il virus venga sconfitto al più presto. Sfortunatamente, questo brutto periodo giungerà al termine solo quando la società nel suo insieme sconfiggerà il virus - con il vaccino oppure raggiungendo la resistenza al virus.

Občina Ankarano, Oddelek za javno varnost in zaščito /  
Comune di Ankarano, Dipartimento protezione civile

Il Comune di Ankarano desidera ringraziare tutti coloro che da quasi un anno con il proprio duro lavoro, in modo disinteressato, hanno contribuito a combattere il virus che ha praticamente fermato il mondo.



## Celostna prometna strategija Občine Ankaran 2021–2025 / Piano urbano della mobilità sostenibile del Comune di Ancarano 2021–2025

Občinski svet je na februarski redni seji potrdil Celostno prometno strategijo Občine Ankaran (CPS) za obdobje 2021–2025.

Temeljni cilj celostne prometne strategije (CPS) je zmanjšati negativne vplive motornega prometa na okolje in povečati privlačnost naselja za prebivalce in obiskovalce. S sprejemom te strategije se Občina Ankaran zavezuje k načrtovanju in izvajanju ukrepov trajnostne mobilnosti, s katerimi bo oblikovala področje prometa in z njim povezana področja v naslednjih petih letih.

CPS Občine Ankaran je izdana v obliki samostojne publikacije v slovenskem in italijanskem jeziku, spletna verzija pa je objavljena na povezavi <https://obcina-ankaran.si/sl/zivljenje-v-ankaranu/promet>. Publikacija je že bila dostavljena članom razširjene delovne skupine, ki so sodelovali pri pripravi CPS, sosednjim občinam, društvom, ki so v letu 2020 prejela finančna sredstva s strani Občine Ankaran, ter ostalim deležnikom, na sedežu občinske uprave pa je na voljo še nekaj izvodov. Če bi želeli prejeti svoj izvod CPS Občine Ankaran, pišite na e-naslov: [ori@obcina-ankaran.si](mailto:ori@obcina-ankaran.si). Število izvodov je omejeno.



Celostna prometna strategija  
OBČINE ANKARAN  
Piano Urbano della Mobilità Sostenibile  
COMUNE DI ANCARANO

Il Condiglio comunale, nella sua seduta ordinaria di febbraio, ha approvato il Piano urbano della mobilità sostenibile del Comune di Ancarano (PUMS) per il periodo 2021-2025.

L'obiettivo fondamentale del piano urbano della mobilità sostenibile (PUMS) è di ridurre gli impatti negativi del traffico a motore sull'ambiente e aumentare l'attrattiva del comune per residenti e visitatori. Adottando questo piano, il Comune di Ancarano si impegna a pianificare e attuare misure di mobilità sostenibile, che daranno forma al settore del traffico e ai settori correlati nei prossimi cinque anni.

Il PUMS del Comune di Ancarano è stato pubblicato in forma di pubblicazione indipendente in lingua slovena e italiana, la versione on-line è disponibile al collegamento <https://obcina-ankaran.si/sl/zivljenje-v-ankaranu/promet>. La pubblicazione è già stata consegnata ai membri del gruppo di lavoro allargato che hanno partecipato alla preparazione del PUMS, ai comuni limitrofi, alle associazioni che hanno ricevuto finanziamenti dal Comune di Ancarano nel 2020 e ad altre parti interessate, le copie sono già disponibili anche presso l'Amministrazione comunale. Se desiderate ricevere una copia del PUMS del Comune di Ancarano, scrivete all'indirizzo e-mail: [ori@obcina-ankaran.si](mailto:ori@obcina-ankaran.si). Il numero di copie è limitato.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

## Meritve zasedenosti javnih parkirišč in pilotni abonma 2021 / Valutazione dell'occupazione dei parcheggi pubblici e abbonamento pilota 2021

V letu 2020 je Občina Ankaran z vključitvijo v evropski projekt priprave Celostnih prometnih strategij (CPS) začela pripravljati celostno prometno strategijo, v okviru katere je bilo uvedeno plačljivo parkiranje na javnih občinskih parkiriščih in načrtovano izvajanje meritev zasedenosti ter obremenitev javnih občinskih parkirišč z osebnimi vozili. V ta namen so vsi prebivalci Ankara prejel pilotne abonmaje (z veljavnostjo do konca leta 2020), s katerimi so sodelovali pri meritvah zasedenosti parkirišč, kar je omogočalo brezplačno parkiranje na javnih parkiriščih. Zaradi ukrepov za zavezitev covid-19 so bile meritve prenesene v leto 2021, gospodinjstva pa so prejela po dva nova pilotna abonmaja za leto 2021. Pilotni abonmaji veljajo za brezplačno uporabo javnih parkirišč z javno službo upravljanja parkirišč: parkirišč v Ankaranu, z izjemo notranjega parkirišča na kopalnišču Debeli rtič.

Nel 2020, il Comune di Ancarano, aderendo al progetto europeo per la preparazione del Piano urbano della mobilità sostenibile (PUMS), ha iniziato a preparare il piano urbano della mobilità sostenibile del Comune di Ancarano, in base al quale sono stati introdotti i parcheggi a pagamento nei parcheggi comunali pubblici e la misurazione dell'occupazione e dei limiti di capienza dei parcheggi con i veicoli appartenenti ai cittadini di Ancarano. A tal fine, tutti i residenti del Comune di Ancarano hanno ricevuto gli abbonamenti pilota (validi fino alla fine del 2020), con i quali hanno partecipato alle misurazioni dell'occupazione dei parcheggi ed è stato garantito il parcheggio gratuito nei parcheggi pubblici di Ancarano. A causa delle misure di contenimento del covid-19, le misurazioni sono state prorogate anche al 2021, sono stati quindi distribuiti 2 nuovi abbonamenti pilota per famiglia anche per il 2021. Gli abbonamenti pilota sono validi per l'uso gratuito dei parcheggi pubblici nel Comune di Ancarano nell'ambito del servizio pubblico di gestione dei parcheggi: tutti i parcheggi ad Ancarano ad eccezione del parcheggio della zona balneare di Punta Grossa.

## Obnova javnega vodovoda v ulici Rudija Mahniča / Ristrutturazione dell'acquedotto pubblico in via Rudi Mahnič

V začetku leta 2021 so bila izvedena obnovitvena dela javnega vodovoda v ulici Rudija Mahniča. Občina Ankaran je za izbiro najugodnejšega izvajalca in nadzor pooblastila Rižanski vodovod Koper, d. o. o.

Javni vodovod v ulici Rudija Mahniča je bil v preteklosti zaradi puščanj večkrat saniran, zato je bila nujna celovita obnova vodovoda. Obseg del je zajel zamenjavo dotrajanega glavnega vodovoda debeline 63 mm z novim vodovodom debeline 100 mm, in sicer v dolžini 130 m po celotni ulici Rudija Mahniča. Poleg glavnega voda so bili obnovljeni tudi vsi hišni priključki na južni strani ulice, saj so bili nekateri starejši od 30 let. Občina je skupaj z izvajalcem pripravila nov premišljen potek podzemne trase vodovoda na območju cestišča in s tem omogočila lažje vzdrževanje gospodarske javne infrastrukture (GJI) in načrtovanje ljudem prijazne ureditve ulice ter celotne soseske v prihodnje. Tak način umeščanja GJI v prostor odpira nove možnosti ureditve ulic in prometnic v občini, saj se pridobiva prostor za zelene površine in urbane elemente.

S celostnim pristopom do problematike puščanja vodovoda želi Občina Ankaran, skupaj z Javnim podjetjem Rižanski vodovod Koper, d. o. o., dolgoročno urediti vodovodno omrežje s kakovostnejšimi materiali, večjimi preseki cevi za boljši pretok in kakovostnejšo vodo prebivalcev Ankarana.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



All'inizio del 2021 è stata eseguita la ristrutturazione dell'acquedotto pubblico in via Rudi Mahnič. Il Comune di Ancarano ha autorizzato l'azienda Rižanski vodovod Koper s.r.l. a selezionare l'appaltatore più conveniente ed seguire la supervisione dei lavori.

In passato è stato necessario intervenire diverse volte per riparare l'acquedotto in via Rudi Mahnič a causa di svariate perdite, per tale motivo è stato necessario intervenire con una ristrutturazione completa della rete. I lavori comprendono la sostituzione dell'acquedotto principale dello spessore di 63 mm con uno nuovo di 100 mm di spessore, lungo 130 m che copre l'intera lunghezza di Via Rudi Mahnič. Oltre alla linea principale, verranno sistemati anche tutti gli allacciamenti domestici sul lato sud della strada, dato che alcuni avevano più di 30 anni. Il comune, insieme all'appaltatore, ha predisposto una nuova ubicazione del corso dell'acquedotto lungo la strada per facilitare la futura manutenzione dell'infrastruttura e una pianificazione a misura d'uomo della strada e dell'intero quartiere. Con questo tipo di sistemazione delle infrastrutture pubbliche economiche vengono poste le basi per una migliore pianificazione del traffico e delle strade nel Comune di Ancarano, in quanto viene dato spazio alle aree verdi e agli elementi urbani.

Con un approccio integrato al problema delle perdite d'acqua, il Comune di Ancarano, con l'Azienda pubblica Rižanski vodovod Koper s.r.l., vuole sistemare la rete idrica pianificando a lungo termine e usando materiali di migliore qualità, diametri di spessore dei tubi più grandi per un migliore flusso e qualità dell'acqua per i cittadini di Ancarano.



Ureditev vodovoda bo poskrbela za boljši pretok in kakovostnejšo pitno vodo. / La sistemazione dell'acquedotto garantirà un flusso migliore e una migliore qualità dell'acqua potabile. (Foto: Uredništvo / La redazione)



## Sanacija pločnika na Jadranski cesti / Ristrutturazione del marciapiede lungo la Strada dell'Adriatico

25. januarja 2021 se je začela sanacija hodnika za pešce (pločnika) na odseku Jadranske ceste (državna cesta R2-406/1407) med Sončnim parkom in priključkom Oljčne poti, in sicer na levi strani v smeri proti Lazaretu. Ker sta Občina Ankarano in DRSI že pristopili k projektu celovite rekonstrukcije Jadranske ceste (državna cesta R2-406/1407, križišče Dekani-Lazaret), ki bo potekala v naslednjih letih, se na omenjenem odseku izvaja le sanacija. Projekt rekonstrukcije, ki se bo izvajal fazno, pa vključuje ureditev ceste, kolesarske steze, hodnika za pešce, križišč, javne razsvetljave, avtobusnih postajališč in hortikulture ureditve.

Il 25 gennaio sono iniziati i lavori di ristrutturazione del marciapiede nella zona al di fuori del centro abitato, lungo la Strada dell'Adriatico (strada statale R2-406 / 1407) - il tratto che va dal Parco del Sole fino all'incrocio di Vicoli degli Olivi, sul lato sinistro in direzione Lazzaretto. Poiché il Comune di Ankarano e la DRSI hanno già aderito al progetto di ricostruzione della Strada dell'Adriatico (strada statale R2-406 / 1407, incrocio Dekani-Lazzaretto), che si svolgerà nei prossimi anni, è momentaneamente in corso solo la ristrutturazione della tratta menzionata. Il progetto di ricostruzione, che verrà realizzato per fasi, prevede

la sistemazione della strada, una pista ciclabile, i marciapiedi, le rotatorie, l'illuminazione pubblica, le fermate degli autobus e delle aree verdi adiacenti.

Občina Ankarano,  
Oddelek za razvoj in  
investicije /  
Comune di Ankarano,  
Dipartimento sviluppo  
e investimenti



Zaradi načrtovane celovite rekonstrukcije je hodnik za pešce ob Jadranski cesti le prenovljen. / Il marciapiede lungo Strada dell'Adriatico è stato temporaneamente sistemato, dato che la ricostruzione completa è pianificata in futuro. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Pogled na prenovljen pločnik in odprt prostor pod njim po ureditvi zelenih površin. / Vista del marciapiede ristrutturato e della visuale sottostante dopo aver sistemato le aree verdi. (Foto: Uredništvo / La redazione)

## Podoba Ankarana v medijih / L'immagine di Ancarano nei media

V letih od ustanovitve samostojne občine Ankaran je na ravni občine veliko časa in naporov vloženo v obveščanje in dialog z lokalno skupnostjo in zainteresiranimi deležniki. Komunikacijam in doslednemu obveščanju, katerih cilj je iskanje skupnih poti razvoja in prihodnosti ankaranskega polotoka, Občina ves čas daje velik pomen, saj se z razumevanjem in medsebojno podporo razvojnim potem dosega želeni napredek kraja in zadovoljstvo prebivalcev. Pri tem Občina Ankaran veliko komunicira tudi z mediji, preko katerih tudi širša javnost spoznava ankaranske usmeritve in dosežene razvojne korake.

V nadaljevanju je z dovoljenjem matičnih uredništev objavljen prispevek Primorskih novic, v katerem je naravovarstvenik **Robert Turk** (dolgoletni direktor piranske enote Zavoda za varstvo narave RS, op.a.) podal svoj pogled na zaščito narave in pri tem pohvalil ankaranske napore, ter prispevek Dela, v katerem je novinarka **Nataša Čepar** predstavila prostorsko načrtovanje občine Ankaran, usklajeno s sodobnimi smernicami stroke načrtovalcev in zaščite okolja. Ob branju takih prispevkov prebivalci in širša javnost razumejo samostojno pot občine Ankaran ter bodočo smer razvoja, skladnega s potrebami ljudi in narave.

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Dall'istituzione del comune indipendente di Ancarano, sono stati investiti, a livello municipale, molto impegno e tempo nell'informazione e nel dialogo con la comunità locale e le parti interessate. Al fine di trovare percorsi comuni di sviluppo e progresso della penisola di Ancarano, il Comune attribuisce sempre grande importanza alla comunicazione e all'informazione, visto che per l'accrescimento desiderato e la soddisfazione degli abitanti sono necessari comprensione e sostegno ai settori di sviluppo. A tal fine il Comune di Ancarano svolge diverse attività di comunicazione anche con i media, attraverso i quali l'ampio pubblico può apprendere gli orientamenti di Ancarano e le fasi di sviluppo raggiunte.

A questo proposito, pubblichiamo di seguito alcuni articoli, autorizzati dai rispettivi editori. Si tratta dell'articolo del quotidiano 'Primorske novice', in cui l'ambientalista **Robert Turk** (direttore di lunga data dell'unità di Pirano dell'Istituto per la protezione della natura della Repubblica di Slovenia) ha espresso il suo punto di vista sulla salvaguardia della natura e ha elogiato gli sforzi fatti ad Ancarano, nonché l'articolo del 'Delo', nel quale la giornalista **Nataša Čepar** ha presentato l'assetto territoriale del Comune di Ancarano in linea con le moderne linee guida del settore e la salvaguardia dell'ambiente. Questi articoli, ci rendono nuovamente consapevoli del percorso intrapreso dal comune di Ancarano indipendente e la direzione, anche in futuro, verso uno sviluppo in linea con le esigenze delle persone e della natura.

## MED NARAVO IN DRUŽBO

ČETRTEK, 24. DECEMBRA 2020

45

**BUČI, BUČI, MORJE ADRIJANSKO!**

# Trideset let zatem

Trideset let je nedvomno dolga doba, posebej, če tako kot Oto, na postaji čakaš vlak. Ali pač avtobus. Če je ta postaja na primer koprška ali piranska, so izjemno dolge že ure, kaj šele leta.

**N**a ljubljanski seveda ni kaj prida bolje in da ne bo pomote, podobnih postaj, na katerih se od plebiscita dalje ni zgodilo praktično nič, je na politično majavi strani Alp še veliko. Piranska in koprška sta pač bliže, ljubljanska

Glede na praznično naravnost današnje izdaje je Sašo namreč predlagal razmislek o posledicah, ali, če želite, vplivu osamosvojitve na ohranjanje narave v primerni kondiciji in varstvo njenih najvrednejših delov. Na prvo žogo bi rekel, da kakšnega



**ROBERT TURK**  
naravovarstvenik

nih danostih. Seveda ne na način, da bi jih izkoristil za kratkoročne koristi in enkrat za vselej, pač pa tako, da bodo te naravne danosti lahko koristile še mnoge generacije Ankarančanov. Malo za šalo in še bolj zares bi lahko rekli, da je v primeru Ankarana razlika,

pa morda bolj na očeh, vsem trem je pa, kot rečeno, skupno to, da so bolj ali manj take, kot so bile pred tridesetimi leti. Več kot očitno se v vsem tem času niso prebile na vrh prednostnih projektov pristojnih lokalnih in nenazadnje tudi državnih oblasti, vsemu pleteničenju o trajnostni mobilnosti navkljub. Sicer je pa šolski primer kraja, kjer se v tridesetih letih ni nič premaknilo, kanal na severnem robu Sečoveljskih solin oziroma južnem vznožju polotoka Seča, ki sliši na ime kanal sv. Jerneja. No, pravzaprav se je premaknilo. Število na črno privezanih plovil slovenskih morskih volkov se je povečalo za par desetletin in povečalo se je število parkirišč na nelegalnih nasutjih na brežini kanala. Toliko o spoštovanju zakonov in še česa v tridesetletni zgodovini dežele na osamosvojeni strani Alp.

To se sicer ne bo slišalo nič praznično, a kaj lahko bi tridesetletno potovanje od plebiscita do danes prosto po Levstiku poimenovali popotovanje od optimizma do pesimizma. Pa ne toliko zaradi novega virusa, čeprav ima tudi ta pomembno vlogo, kolikor zaradi neverjetne kratkovidnosti, arogance, samopašnosti in samoljubja trenutnih administratorjev Moje dežele. Tudi prejšnjim administratorjem bi seveda lahko očitali marsikaj od naštetega, a Janezova ekipa je letvico dvignila tako visoko, da jo bo težko kdo presešel. Tipi & tipice so res prva peterka, dream team, kakor bi rekel Janezov predsedniški favorit onkraj velike luže. A pustimo administratorje administraciji in se posvetimo osrednji temi današnjega bučanja.



FOTO: NIVES KREBELJ

posebnega vpliva ni zaznati. Potrebno je poudariti, da je imelo varstvo narave, takrat še varstvo naravne dediščine, pred osamosvojitvijo ustrezne zakonske podlage, da je bilo relativno dobro organizirano in tudi ustrezno vključeno v proces prostorskega načrtovanja. V Istri smo tako že pred osamosvojitvijo dobili krajinska parka Sečoveljske soline in Strunjan, zavarovanih je bilo tudi več manjših območij, pomembnih z vidika varstva narave in ohranjanja biotske pestrosti. Pomembna pomanjkljivost takratnega sistema varstva narave je bila nedvomno odsotnost zakonske ureditve upravljanja zavarovanih območij. Izjema je bil Triglavski narodni park. Že omenjena krajinska parka sta na ustrezno upravljanje čakala celo desetletje in več. Sicer pa je bil v zvezi z varstvom narave že takrat zelo popularen refren o zaviranju razvoja. S spremljavo ali brez so ga zelo radi peli predvsem lokalni vitezi razvoja. Danes ga pojejo tudi v ministrskem zboru, kjer si vlogo solista podajata Jernej in Andrej, spremljevalni glas pa posoja Zdravko. Je pa res, da se je v tridesetih letih refren že nekoliko zljajnal in morda ga je zato naš prvi minister, tudi sam pesnik (naj mi pesniki oprostijo, če jih po nemarnem omenjam), prepesnil v refren o streljanju v koleno. Tako lahko na podlagi refrena ugotovimo, da po tridesetih letih razlika v odnosu do narave ne kaže statistično pomembnega odstopanja.

Na srečo so tudi izjeme. Ob morju je to gotovo Ankarani, ki svoj razvoj utemeljuje na narav-

pred in po osamosvojitvi (od občine Koper seveda), statistično pomembna. Sicer pa je osamosvojitve po plebiscitu pomenila predvsem možnost neposrednega vključevanja v mednarodne procese varstva narave in sodelovanja z drugimi državami ter posledično spoznavanje in prevzemanje metod in procesov, ki so vodili k učinkovitejšemu varstvu narave. Bolj neposredno kot osamosvojitve so na dogajanje na področju varstva narave vplivali nekateri mednarodni dogodki.

Če govorimo o slovenski obali, potem je tu na prvem mestu konferenca o mokriščih, ki je potekala februarja 1991 v sosednjem Gradežu. Zaključki konference so brez sence dvoma potrdili nujnost ohranjanja preostalih obrežnih lagun, solin, slanih travnikov in

### Tridesetletno potovanje od plebiscita do danes bi prosto po Levstiku lahko poimenovali popotovanje od optimizma do pesimizma.

drugih tovrstnih okolij ter dali zagon naporom za zavarovanje Škocjanskega zatoka. Drugi prelomni trenutek je bila po mojem mnenju konferenca o biotski raznovrstnosti v Riu de Janeiru leta 1992. Ta je naš takratni sistem varstva zgolj izjemnih delov narave usmerila tudi v ohranjanje biotske raznovrstnosti. Zaradi nje same in predvsem zaradi njenega izjemnega pomena za dobrobit človeške vrste. Tretji dogodek, ki je sicer neposredno povezan s plebiscitarno odločitvijo, je seveda vstop v EU in z njim povezana opredelitev območij, pomembnih za ohranjanje biotske raznovrstnosti na območju EU - to je zloglasnih območij Natura 2000. Janez pravi, da smo se takrat ustrelili v koleno. Sam pravim, da smo si postavili podlago za to, da ohranimo tisto, s čimer se tako zelo hvalimo na turističnih borzah in sejmih in da nam vsaj zaradi opustošene narave ne bo treba zardevati pred vnuki. Razlogov za zardevanje bo namreč več kot dovolj. •





V ankaranskem občinskem prostorskem načrtu so namesto pretekle razpršene gradnje zastavili strnjeno širitev naselja.  
FOTO JAKA IVANČIČ/OBČINA ANKARAN

# Ankaran išče svojo novo urbano

**Prostorsko načrtovanje** *Naselje ob kopskem pristanišču, ki je s cesto odrezano od obale, bi radi odprli proti*



V ospredju ankaranskih načrtov je tudi ureditev novega pokopališča, za kar so že izvedli javni natečaj in naj bi ga začeli graditi še letos. FOTO UROŠ RUSTJA/OBČINA ANKARAN



Promenada naj bi se zaključila z novim mandračem in osrednjim potniškim pomolom. FOTO CELOSTNA PROMETNA STRATEGIJA OBČINE ANKARAN



Ankaranska občina je z novim prostorskim načrtom, ki so ga občinski svetniki sprejeli v zadnjem delu minulega leta, zastavila celovito prenovu kraja. Povsem na novo so zasnovali območje poselitve, turističnega in gospodarskega razvoja ter prometne ureditve. Med osrednjimi projekti je preureditev središča naselja, ki bi ga s promeno povežali z obalo in morjem.

#### NATAŠA ČEPAR

Nastanku ankaranske občine pred nekaj manj kot desetimi leti je botrovalo prav nestrinjanje prebivalcev s prostorsko politiko nekdanje koprsko občinske uprave, ki je ankaranski polotok nameravala pozidati s turistično-apartmajskimi naselji. Hkrati pa so Ankaranci zahtevali tudi več besede pri širjenju načrtih pristanišča.

Najmlajša in najmanjša med istrskimi občinami je tako prva dobila krovni prostorski dokument, s katerim so se odrekli starim prostorskim načrtom. V njem so

*Cilj je, da bi Ankaran postal četrto obmorsko središče in v tem smislu enakovreden Kopru, Izoli in Piranu.*

namesto pretekle razpršene gradnje zastavili strnjeno širitev naselja, velik poudarek so dali ohranitvi zelenih površin, vključno z zaščitenim obmorskim pasom, krajinskim parkom Debeli rtič ter kmetijskimi in gozdnimi površinami. V okviru prometne strategije so predvideli mrežo kolesarskih in pešpoti, speljanih tudi vzdolž obale in ob osrednji Jadranski cesti. Tu naj bi poskrbeli za omilitev prometa z ureditvijo treh večjih parkirnih površin – z ene strani pri Sv. Katarini, z druge na Lazaretu, medtem ko bi v središču naselja vkopali tri garažne hiše.

morda tudi nove šole in vrta. Največji izziv bo premostiti Jadransko cesto, ki deli kraj na dva dela. Ena od možnosti je, da bodo cesto, ki je sicer državnega pomena, v središču naselja vkopali, spet druga, da bodo na tem območju uredili skupnostni prostor po zgledu ljubljanske slovenske ceste. Promenada naj bi se zaključila z novim mandračem in osrednjim potniškim pomolom.

Območje, namenjeno kampiranju, je v prihodnje predvideno na Debelem rtiču, kjer naj bi v okviru krajinskega parka nastal butični ekoresort z mobilnimi hiškami oziroma glampingom. V ospredju ankaranskih načrtov pa je tudi ureditev novega pokopališča, za kar so že izvedli javni natečaj in naj bi ga začeli graditi še letos.

Cilj, ki ga izpostavlja ankaranski župan Gregor Strmcnik, je, da bi Ankaran postal četrto obmorsko središče in v tem smislu enakovredno Kopru, Izoli in Piranu. Pri naložbenih načrtih računajo na lastne vires, evropska sredstva, na premoženjsko delitev s koprsko

#### ● Občinski prostorski načrt I Občine Ankaran

**Leto izdelave:** 2020

**Avtor:** Locus prostorske in informacijske rešitve

**Sredstva:** lastni viri, evropska sredstva (za programsko obdobje in večletni razvojni okvir financiranja EU v obdobju 2021–2027 je Občina Ankaran prijavila 55 projektnih predlogov), premoženjska delitev s koprsko občino, dogovori o lastništvu zemljišč z državo

občino, ki še ni zaključena, pa tudi na dogovore o lastništvu zemljišč z državo (na osnovi medsebojnih prodajnih pogodb z državo so si pred dobrim mesecem zagotovili več kot osem milijonov evrov).

#### Stebri kulturne identifikacije

Pred sedemdesetimi leti je bilo v Ankaranu le nekaj deset kmetij, danes pa je to naselje z več kot 3000 prebivalci in v prihodnjih

dveh desetletjih naj bi se njihovo število – po zdajšnjih načrtih – povečalo na 5000. »Čeprav gre za območje, kjer se je gosteja poselitve začela v osemdesetih letih prejšnjega stoletja, identiteto Ankarana vsekakor predstavljajo morje s svojevrstnim pogledom na Izolo in piranski polotok, nekdanji benediktinski samostan s parkom, Debeli rtič, zavarovan kot krajinski park, podoba miljskih gričev, konec koncev so del ankaranske identitete tudi luški žerjavi,« meni Tadej Glažar, profesor na ljubljanski fakulteti za arhitekturo, ki je skupaj s slovenskimi in švicarskimi kolegi ter študenti sodeloval pri snovanju novih prostorskih rešitev za naselje.

Po njegovih besedah ima Ankaran izjemen potencial, a je prav zaradi svoje strateške lege in številnih interesov danes v posameznih delih degradirano območje. »Z ustanovitvijo občine so še pravočasno uspeli ustaviti špekulacije z zemljišči, ki bi lahko povzročile nepopravljivo škodo,« ocenjuje. Prepričan je, da je edini pristop,

ki vodi k pravi prostorskim rešitvam, trajnostna naravnost ter komunikacija lokalne oblasti s krajinami in drugimi akterji v okolju. »Vsi, od različnih lokalnih društev do vojske in policije, ki imata svoje objekte v Ankaranu, Rdečega križa, bolnišnice Valdoltra in turističnega podjetja Adrie Ankaran, so podprli zeleno usmeritev občine. Sezonski turizem je potrebno preusmeriti v zdraviliški, agrokulturni in športni turizem,« razlaga. Glažar ob tem omeni, da bi prihodnji razvoj pristaniške dejavnosti moral privedi do umestitev več visokotehnoloških vsebin, ki bi

*Najmlajša in najmanjša med istrskimi občinami je prva dobila krovni prostorski dokument, s katerim so se odrekli starim prostorskim načrtom.*

prinesle višjo dodano vrednost in nova delovna mesta.

#### Povečanje javnega prostora

»Trenutno je več kot tretjina ankaranske občine ograjena, zdi se, da Ankaran prečkaš v nekakšnem koridorju,« razlaga Maja Šinigoj iz podjetja Locus, ki je izdelovalo ankaranski občinski prostorski načrt. Ograjena nista le pristanišče in bolnišnica, pač pa so ograjene tudi turistične in zdraviliške dejavnosti. »Naš namen je bil razširiti javni prostor, ki so ga v preteklosti vse bolj krčili. Namesto visokih ograj smo, tam, kjer je bilo mogoče, predvideli odprte prostore ali omogočili omejevanje z zelenimi razmejitvenimi elementi,« pripoveduje sogovornica. Druga večja težava, ki so jo morali rešiti, pa je bil težko prehod obalni pas. Vzdolž bolnišnice Valdoltra, ki zgodovinsko zaseda del obale, pa so predvideli leseni ponton ali mostovž – po zgledu Sečoveljskih solin –, ki bi segal čez zaliv. »V pas med obalo in Jadransko cesto ne bo mogoče več umestiti novih površin za gradnjo, izjema je le območje, namenjeno razvoju zdravstvene dejavnosti. Prav tako smo se odrekli povsem neprimerni pozidavi Miljskih hribov. Velik poudarek pa smo namenili ohranitvi tradicionalne krajine z oljčniki, vinogradi in gozdovi,« pojasnjuje. Kot alternativo prometu z osebnimi motornimi vozili pa so snovali prostorske ureditve poleg kolesarskih in pešpoti predvideli tudi javni potniški promet, tako po kopnem kot po morju.



Prikaz nove promenade, ki bi naselje povežala z obalo in morjem. Zaključila naj bi se z mandračem in osrednjim potniškim pomolom. VIR AMFORA/OBČINA ANKARAN



Velik poudarek so dali ohranitvi zelenih površin, vključno z zaščitenim obmorskim pasom, krajinskim parkom Debeli rtič ter kmetijskimi in gozdnimi površinami. FOTO JAKA IVANČIČ/OBČINA ANKARAN

# podobo

morju

#### Z javnim natečajem do novih rešitev

Za preureditev osrednjega trga, ki naj bi dobil novo urbano podobo, bodo razpisali javni natečaj. Ta naj bi obenem prinesel rešitev za novo promenado, ki bi naselje povežala z obalo. Ob njej naj bi se zvrstile vse pomembnejše družbene vsebine – od novega kulturnega doma in zdravstvenega doma do upravnega središča, knjižnice, centra starejših občanov in dnevnega centra, trgovsko-oskrbnega centra,

## Urejanje zelenih površin / Sistemazione delle aree verdi

Občina je pristopila k čiščenju in urejanju zelenih površin med uvozom na Sv. Katarino in avtobusnim postajališčem pri Sončnem parku ter Jadransko cesto in nogometnim igriščem.

Il comune ha iniziato con le attività di pulizia e sistemazione delle aree verdi nella zona lungo la strada da Santa Caterina e la fermata degli autobus vicino al Parco del Sole e la Strada dell'Adriatico e il campo da calcio.



Zelene površine urejanega območja bodo dobile povsem drugačno podobo. / Le aree verdi dell'area in questione avranno un aspetto completamente diverso da quello attuale. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Med naseljem Sončni park in Športnorekreacijskim centrom (ŠRC) Sv. Katarina se na pobočju pod Jadransko cesto spuščajo terase. Gre za opuščena in zaraščena kmetijska zemljišča, nekdanje trajne nasade oljk, češenj, fig in drugih sadnih dreves. Teraso so bile močno zaraščene, oljčniki in druge površine pa poraščene z robido, bambusom, kanelo, robinijo in drugimi (tudi invazivnimi) vrstami, ki so značilne za neobdelane površine.

Pred začetkom urejanja teh zelenih površin je občina pripravila natančen pregled stanja in pridobila strokovni predlog izvajanja del. Čiščenje je bilo temeljito, odstranjena je bila vegetacija, poleg tega pa je bil izveden tudi odvoz številnih kosovnih in drugih odpadkov. Eno najbolj zanemarjenih in zaraščenih območij ob Jadranski cesti bo tako dobilo novo podobo, kar bo pripomoglo k večji odprtosti prostora, območje pa bo namenjeno splošni javni rabi. Za zdaj je načrtovana vzpostavitev urejenega prostora – kulturne krajine, sledilo pa bo celovito prostorsko načrtovanje ŠRC Sv. Katarina, ki bo zajemal površine za šport in rekreacijo ter krajevni mandrač. Za urejanje ŠRC Sv. Katarina bo v sodelovanju z Zbornico za arhitekturo Slovenije (ZAPS) v nadaljevanju izveden javni natečaj.

Čiščenje in urejanje zelenih površin je bilo izvedeno tudi na območju med Spominskim parkom in slanim travnikom, kjer je bilo očiščeno predvsem podrastje, odstranjeni so bili odvrženi odpadki, drevesa pa se v čim večji možni meri ohranjajo.

Tra l'abitato Parco del sole e il Centro sportivo ricreativo (CSR) di Santa Caterina, sul versante sotto la Strada dell'Adriatico troviamo un terreno terrazzoso. Si tratta di terreni agricoli abbandonati e ricoperti di vegetazione, piantagioni di ulivi, ciliegie, fichi e altri alberi da frutto abbandonati. I terrazzamenti erano ricoperti da una folta vegetazione, gli oliveti e altre aree erano ricoperte da rovi, bambù, canne e altre specie (anche invasive) caratteristiche delle aree incolte.

Prima dell'inizio dei lavori di sistemazione di queste aree, il comune ha preparato una panoramica dettagliata della situazione è stato inoltre preparato un progetto per la realizzazione dei lavori. I lavori sono stati svolti con particolare attenzione, la vegetazione e i rifiuti, anche quelli ingombranti, sono stati rimossi. Una delle aree più trascurate e ricoperte di vegetazione lungo la Strada dell'Adriatico acquisirà così un nuovo aspetto, con una maggiore apertura dello spazio e un uso

pubblico generale. Per ora, è prevista la sistemazione dell'area in questione - come paesaggio rurale, che dopo verrà sistemato nell'ambito della pianificazione territoriale del CSR di Santa Caterina e comprenderà aree dedicate allo sport, alla ricreazione e un mandracchio locale. Per la sistemazione di CSR si Santa Caterina, in collaborazione con la Camera per l'architettura della Slovenia (ZAPS), verrà pubblicato un concorso pubblico.

La sistemazione delle aree verdi è stata effettuata anche nell'area tra il Parco memoriale e il prato salato, dove è stato ripulito il sottobosco, rimossi i rifiuti e preservati gli alberi.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche



## Pri Sv. Katarini podrti dve votli drevesi / A Santa Caterina sono stati abbattuti due alberi cavi

Med čiščenjem zelenih površin pri Sv. Katarini so izvajalci del posekali dva velika topola ob glavnem parkirišču, ki sta bila izjemna zaradi dimenzije in starosti. Po strokovnem pregledu je bilo namreč ocenjeno, da sta drevesi lahko nevarni za obiskovalce. Pri enem od topolov je bilo vidno močno izvotljeno deblo in koreničnik. Trohnoba in razkroj lesa sta lahko posledica več dejavnikov, med drugim starosti dreves, verjetno pa tudi poškodb na vejah, ki jih drevo ni moglo zapreti in omejiti, zato se je trohnenje lesa razširilo globlje v notranjost. Po poseku se je izkazalo, da sta bili obe drevesi votli; votla je bila več kot polovica debla v premeru 110–120 cm. Beli topol je sicer hitro rastoča drevesna vrsta, ki ima v primerjavi s hrastom ali lipo relativno kratko življenjsko dobo, lomljenje vej pri starih drevesih pa je pogost pojav.



Mogočno drevo je bilo zaradi nevarnosti za ljudi posekano. / Il possente albero è stato abbattuto poiché potrebbe rappresentare un pericolo per i visitatori. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Durante i lavori di sistemazione delle aree verdi presso Santa Caterina, sono stati abbattuti due grossi pioppi situati vicino al parcheggio principale, di notevoli dimensioni ed età. In base alla valutazione di un perito è stato constatato che potrebbero rappresentare un pericolo per i visitatori. Uno dei pioppi presentava visibili parti cave del tronco e del fusto inferiore. Il marcimento di un albero può essere causato da diversi fattori, tra cui l'età dello stesso, ma probabilmente anche da danni ai rami che l'albero non è stato in grado di risanare, per tale ragione il marciume del legno si diffonde più in profondità all'interno. Dopo l'abbattimento, si è scoperto che entrambi gli alberi all'interno erano cavi; più della metà del tronco di 110-120 cm di diametro era cavo. Il pioppo bianco è una specie di albero a crescita rapida che ha una durata di vita

Stara drevesa izjemnih dimenzij imajo pomembno ekološko in prostorotvorno vlogo in jih nobeno mlado drevo ne more nadomestiti na enak način. V občini si zato prizadevamo za njihovo ohranitev, kar pa v primerih neposredne nevarnosti ni mogoče. Nadomestna zasaditev dreves bo predvidoma izvedena v okviru nadaljnjih korakov urejanja območja, ko se bo zasaditev načrtovala celovito.

Občina Ankarano, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

relativamente breve rispetto alla quercia o al tiglio e lo spezzamento dei rami nei vecchi alberi è un evento comune.

Alberi vecchi di tali dimensioni svolgono un'importante ruolo ecologico e nessun albero giovane può sostituirli in modo equivalente. Il comune, pertanto si impegna a preservarli, cosa che non risulta possibile in caso di pericolo. La sostituzione degli alberi abbattuti verrà effettuata come parte integrante del progetto di sistemazione dell'intera area.



Foto vest Foto notizia

### Zasaditev 25 novih dreves

Hortikultura Sežana je jeseni v gozdčku mladinskega zdravilišča in letovišča RKS Debeli rtič posadila 25 borovcev ter s tem nadomestila izgubo dreves zaradi močnih neurij, ki so v zadnjih dveh letih prizadela Ankarano z okolico. Vodja zdravilišča **mag. Ana Žerjal** je zagotovila, da bodo za gozdček, ki je vir zdravja in v katerem se izvajajo terapije ter druge aktivnosti za otroke, še naprej dnevno skrbeli.

### Piantati 25 nuovi alberi

L'azienda Hortikultura Sežana ad autunno, nel boschetto del Centro giovanile di Cura e villeggiatura della CR di Punta Grossa, ha piantato 25 alberi di pino per sostituire la perdita di alberi dovuta alle forti tempeste che hanno colpito anche Ancarano negli ultimi due anni. La responsabile del centro, la dott.ssa. **Ana Žerjal** ha assicurato che continueranno a prendersi cura del boschetto, che è fonte di salute e dove vengono svolte varie terapie e altre attività per i bambini.

MZL RKS Debeli Rtič / CCV della CR di Punta Grossa



Ekipa, ki je z zasaditvijo dreves nadomestila poškodovano rastje v gozdku MZL. / La squadra che ha provveduto alla sostituzione degli alberi presso il centro giovanile di Punta Grossa. (Foto: MZL Debeli rtič)

## Urejanje hudournikov nujno za načrtovanje novih gradenj / La disposizione dei torrenti è essenziale per la pianificazione di nuovi progetti edili

Občina Ankaran je pristopila k ureditvi hudournikov na območju centra Ankarana. Njihova pretočnost in zadostna kapaciteta sta nujni za zagotavljanje nemotene odvajanja padavinskih voda obstoječih zgradb in infrastrukture, posebej pomembno pa je, da se odvajanje meteornih voda natančno preuči tudi pri načrtovanju novih gradenj.

Pod centrom Ankarana tečeta dva kanalizirana potoka (pokriti odseki hudournikov), ki se v bližini zelenice ob državni cesti (pod parkiriščem v centru kraja) združita, združen potok pa od tod nadaljuje pot po vzhodnem delu Adrie Ankaran ter se izlije v morje na stičišču med slanim travnikom in območjem Adrie Ankaran. Z novimi pozidavami na območjih, katerih odvajanje padavinskih voda gravitira na ta potoka, se povečujejo prispevne površine in obremenitev meteornih voda v omenjena vodotoka, zato bi lahko v primeru večjih in trajnejših padavin prišlo do situacije, v kateri pokriti odseki ne bi več zmogli odvajati povečane količine vode in bi zaradi tega prišlo do razlitja v centru Ankarana. Zato je v okviru pridobivanja projektnih pogojev za pokopališče Direkcija za vode RS zahtevala izdelavo hidrološko hidravlične (HH) študije, ki bo preučila, ali bosta obstoječa vodotoka lahko sprejela količino vode, ki jo bo generirala nova prispevna površina pokopališča in ostalih pozidav, predvidenih z občinskim prostorskim načrtom.

Za izdelavo HH študije je Občina Ankaran naročila pregled s samohodno video kamero in geodetski načrt pokritih vodotokov, ki bo prikazal natančen potek, presek in stanje vseh pokritih odsekov hudournika. Strokovne službe Občine in geodeti so pri tem naleteli na velik izziv zaradi zaraščenosti vtokov in iztokov ter zakritih jaškov na območju Adrie Ankaran, zato je Občina dodatno naročila čiščenje vtokov in iztokov ter iskanje in nato povišanje revizijskih jaškov na nivo terena. Po opravljenih delih so geodeti lahko izvedli posnetek pokritih odsekov hudournikov, ki so podlaga za izdelavo HH študije.

Il comune di Ancarano ha iniziato i lavori di sistemazione dei torrenti nell'area del centro di Ancarano. Un adeguato regolamento del flusso e della portata sono necessari per garantire lo scarico regolare dell'acqua piovana dagli edifici e dalle infrastrutture esistenti, è inoltre particolarmente importante che lo scarico dell'acqua piovana sia preso in considerazione durante la progettazione di nuovi edifici.

Sotto il centro di Ancarano scorrono due torrenti canalizzati o tratti di torrenti sotterranei che confluiscono in prossimità della strada principale (sotto il parcheggio del centro cittadino),



Območje urejanja hudourniških tokov. / Area di regolamentazione del corso dei torrenti. (Foto: Uredništvo / La redazione)

entrambi proseguono il corso lungo la parte orientale del campeggio Adria Ancarano sfociando in mare al bivio tra il prato salato e il campeggio. Nuove costruzioni nelle aree il cui scarico delle acque piovane gravita su questi corsi d'acqua aumentano il flusso dei bacini idrografici e il carico di acque meteoriche, quindi in caso di precipitazioni persistenti e di lunga durata, potrebbe verificarsi una situazione in cui le sezioni sotterranee non potrebbero più scaricare maggiori flussi d'acqua e conseguentemente provocare un allagamento del centro di An-

carano. Per tale motivo, la Direzione della RS per le acque, come parte delle condizioni di progetto per il cimitero, ha richiesto uno studio idro - idraulico (HH), che esaminerà se i corsi d'acqua esistenti saranno in grado di sostenere la quantità di acqua generata dal nuovo bacino di utenza del cimitero e delle altre costruzioni previste dal piano regolatore comunale.

Per realizzare lo studio, il Comune di Ancarano ha commissionato un rilievo con una videocamera semovente e un piano geodetico dei corsi d'acqua sotterranei, che rileverà l'esatto percorso, la sezione trasversale e le condizioni di tutti i tratti sotterranei del torrente. I servizi professionali del Comune e i geometri avranno un lavoro difficile a causa della folta vegetazione lungo gli afflussi, gli scoli e i pozzi coperti nell'area del campeggio Adria Ankarano, per facilitare i lavori il comune ha predisposto la pulizia dei corsi d'acqua e il sollevamento dei pozzi di ispezione al livello del suolo. Terminati i lavori i periti hanno potuto rilevare i tratti coperti dei torrenti, in base ai quali verrà formulato lo studio idro-idraulico.



## Skok v pravljico z dedkom Mrazom za ankaranske otroke / Un tuffo nelle favole con Nonno Inverno per i bambini di Ancarano

Obisk dedka Mraza je bil v lanskem decembru nekaj čisto posebnega, otroci so se z njim lahko pogovarjali iz zavetja svojih domov.

Čas, ko se poslavlja staro leta, ko zasijejo okraski in lučke na novoletnih jelkah, je za otroke najbolj čaroben. Še posebej zato, ker nas obiščejo dobri možje, ki nam uresničijo kakšno skrito željo. Običajno bi se v tem času družili v prazničnem šotoru in na drsališču, a ker nam jo je vsem zagodel koronavirus, smo se družili le v zavetju svojih domov. Kar pa ne pomeni, da ni bilo dedka Mraza. Decembra smo dobili njegovo pismo, v katerem je otrokom sporočil, da ima zanje prav posebno presenečenje. Povabil jih je, da si preko spletne povezave ogledajo **Skok v pravljico z Igorjem Štamulakom**, takoj po pravljici pa je prišel še sam dedek Mraz. Otroci so ga lahko poklicali po telefonu in se z njim pogovarjali v živo ter mu zaupali svoje želje.

Otroci so bili navdušeni, december pa jim je tudi zato ostal v lepšem spominu.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Lo scorso dicembre, la visita di Nonno Inverno è stata qualcosa di molto speciale: i bambini hanno potuto parlargli dalle loro case, al sicuro.

Il periodo più magico per i bambini è quello durante il quale lasciamo alle spalle l'anno vecchio e sugli alberi di Natale brillano gli addobbi e le lucette. Soprattutto perché ci fanno visita i personaggi natalizi portatori di doni, che ci rallegrano con qualche desiderio nascosto. In condizioni normali, in questo periodo ci saremmo riuniti nel tendone festivo e sulla pista di pattinaggio, ma a causa del coronavirus, dobbiamo pazientare ancora un po' e restare a casa. Il che comunque non significa che non sia arrivato Nonno Inverno. A dicembre abbiamo ricevuto una sua lettera, con la quale informava i bambini di una sorpresa particolare. Gli ha invitati, infatti, a guardare virtualmente lo spettacolo **Un tuffo nella favola con Igor Štamulak**, alla fine del quale è arrivato proprio lui, Nonno Inverno. I bambini hanno potuto parlargli e confidare direttamente a lui i propri desideri tramite telefono.

I bambini sono stati entusiasti e potranno così piacevolmente ricordare anche questo dicembre.



Dedek Mraz je otrokom polepšal praznični december, želje pa so mu najmlajši lahko zaupali kar po telefonu. / Nonno Inverno ha rallegrato i bambini nel mese di dicembre, accogliendo i desideri per i doni per telefono. (Foto: Dean Grgurica)



## Decembrska koncerta za glasbene navdušence / Concerti di dicembre per gli appassionati di musica

Ob izteku leta 2020 je Občina Ankarano organizirala predbožični in nato še prednovoletni koncert, ki so ju gledalci lahko spremljali v živo na Facebookovi strani občine in prireditve.

Božično vzdušje so 23. decembra priigrali **Gregor Ravnik, Štefica Stipančević in Marko Hrvatin**. Predstavili so se s svojimi odličnimi avtorskimi skladbami in priredbami najbolj znanih božičnih pesmi. Posebej za ta koncert sta Gregor in Štefica svoje sicer solo pesmi, preoblikovala v duete.

Allo scadere del 2020, il Comune di Ancarano ha organizzato due concerti, uno prenatalizio e uno di Capodanno, che gli spettatori hanno potuto seguire in diretta tramite la pagina Facebook e la pagina eventi del comune.

Il 23 dicembre hanno creato per noi l'atmosfera natalizia, **Gregor Ravnik, Štefica Stipančević e Marko Hrvatin**. Ci hanno proposto le loro più belle composizioni originali e gli arrangiamenti delle più famose canzoni natalizie. Per questo concerto, Gregor e Štefica hanno arrangiato i loro single in bellissimi duetti.



Gregor Ravnik, Štefica Stipančević in Marko Hrvatin so s predbožičnim koncertom priigrali pravo praznično vzdušje. / Gregor Ravnik, Štefica Stipančević e Marko Hrvatin hanno creato una vera atmosfera prenatalizia. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Na prednovoletnem koncertu 29. decembra sta spletne obiskovalce zabavali veliki imeni slovenske glasbene scene, **Tulio Furlanič in Marino Legovič**, ki sta nas s svojimi legendarnimi skladbami popeljala v leta **Kameleonov, Faraonov** in skupine **Halo**. Ob spremljanju koncerta so se poslušalci lahko znova prepričali, da Tulio Furlanič ni le izjemno prepoznaven vokalist, temveč velja tudi za enega najboljših slovenskih bobnarjev.

Oba koncerta sta posneta v zaklonišču v Ankaranu, kjer tudi sicer vadijo ankaranski ljubiteljski glasbeniki. Odziv gledalcev je bil odličen, vsi sodelujoči pa so se strinjali, da se že nestrpno veselijo časov, ko bodo koncerti in prireditve lahko spet potekali v živo.

Al concerto di Capodanno del 29 dicembre, gli ascoltatori hanno assistito all'esibizione dei grandi nomi della scena musicale slovena, **Tulio Furlanič e Marino Legovič**, che ci hanno portato negli anni di noti gruppi come i **Kamaleoni**, i **Faraoni** e la band **Halo** con le loro leggendarie canzoni. Tulio Furlanič, oltre ad essere una delle voci più riconoscibili della scena musicale slovena è ancora considerato uno dei migliori batteristi.

Entrambi i concerti sono stati registrati in uno dei rifugi di Ancarano, dove fanno le prove diversi musicisti dilettanti di Ancarano. L'interesse da parte del pubblico è stato ottimo (di chi - visitatori, artisti?), che univocamente hanno espresso il desiderio di assistere nuovamente agli eventi dal vivo.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali



Primorski legendi Tulio Furlanič in Marino Legovič sta z odličnim nastopom navdušila gledalce vseh generacij. / Leggende della scena musicale come Tulio Furlanič e Marino Legovič, hanno impressionato gli spettatori di tutte le generazioni con le loro eccellenti esibizioni. (Foto: Uredništvo / La redazione)

## Bogat program skupne istrske strategije kulture je dragocena dediščina / Il ricco programma della strategia culturale istriana comune è un patrimonio prezioso

V decembrskem zaključnem dejanju izbora mesta nosilca naziva »Evropska prestolnica kulture 2025« (EPK) je v drugem krogu za naziv skupaj s Kopro, Izolo in Ankaranom kandidiral tudi Piran. Naziv je prejela Nova Gorica, ki je kandidaturo vložila v povezavi z italijansko Gorico.

Tra le candidate arrivate al secondo turno della fase finale di selezione della "Capitale europea della cultura 2025" (ECOC) di dicembre, anche Pirano, assieme a Capodistria, Isola ed Ancarano. È stata Nova Gorica ad aggiudicarsi il titolo, la quale ha partecipato alla candidatura assieme a Gorizia.

Mesta-kandidati so morali v zadnjih dveh tednih decembra na neobičajen način – videokonferenčno izpeljati še dve nalogi. Prva je bila obisk mesta (»city visit«), v okviru katerega bi v normalnih razmerah žirija obiskala mesto-kandidata in spoznala najpomembnejše in najznačilnejše kulturne točke, projekte in ljudi. Virtualni »obisk« mesta Piran z ostalimi tremi sodelujočimi je potekal v skladišču soli Monfort v Portorožu in prostorih Pine v Kopru. Neposredni pogovori in predstavitve umetnikov, lokacij ter programa so se v pet ur trajajočem obisku mesta povezovali z vnaprej posnetimi intervjuji, pogovori in predstavitvami ter vprašanji žirije. 18. decembra je bilo na enak način izvedeno



Ekipa "Piran-Pirano 4 Istria" je razglasitev dočakala v portoroškem skladišču soli Monfort. / Il team "Piran-Pirano 4 Istria" ha atteso l'annuncio del vincitore presso i magazzini del sale di Monfort a Portorose. (Foto: Aleš Rosa)

dvourno zaključno zaslišanje projektne ekipe s predstavitvijo prijavne knjige in zaslišanjem žirije. Oboje je razširjena projektna skupina z župani, sodelujočimi umetniki in drugimi sodelavci odlično izvedla. Žirija je zavezana ocenjevanju kandidatov na podlagi izpolnjevanja šestih kriterijev, izmed katerih je na prvem mestu usklajenost in izpolnjevanje zavez iz strategije, ki je podlaga za skupno kandidaturo. Skupna istrska kulturna strategija žal ni bila sprejeta na vseh štirih občinskih svetih, zato je kot podlaga umanjala, s tem pa tudi eden od pogojev za doseganje naziva. Žirija je zaradi javno izraženih dvomov o strategiji tudi sama podvomila v možnost izvedbe, kar je zapisano tudi v poročilu.

Ne glede na rezultat je treba projekt skupne kandidature za Evropsko prestolnico kulture jemati kot zelo pozitiven znak. Kulturo v najširšem pomenu besede moramo obravnavati kot eno ključnih razvojnih možnosti, še posebej za naš, z nesnovno in nepremično kulturno dediščino izjemno bogat prostor, ki v marsikaterem pogledu že desetletja deluje zelo povezano. Bogat program, predviden za izvedbo v okviru projekta, je dragocena dediščina, iz katere bomo v naslednjih letih črpali vsebine in načine za razvojni preskok, ki si ga vsi želimo. Zato nadaljujemo z nadgradnjo prve verzije skupne strategije, za katero sedaj zbiramo pripombe in predloge vseh ključnih deležnikov, dopolnjena

Nelle ultime due settimane di dicembre, le città, ossia le candidate, hanno avuto due ulteriori compiti da svolgere, questa volta però in videoconferenza. Il primo ha visto una visita della città ("city visit"), dato che, in circostanze normali, la giuria avrebbe effettivamente visitato la città candidata e avrebbe conosciuto i punti culturali, i progetti e le persone più importanti e caratteristici. La "visita" virtuale alla città di Pirano con gli altri tre partecipanti si è svolta nel magazzino del sale Monfort a Portorose e nei locali dell'associazione Pina a Capodistria. Durante la visita di cinque ore, le conversazioni dirette e le presentazioni di artisti, dei luoghi e del programma, sono state colle-

gate con interviste preregistrate, discorsi e presentazioni nonché domande della giuria. Con la stessa modalità, si è tenuta invece il 18 dicembre l'udienza finale di due ore del gruppo di progetto, con la presentazione del libro di candidatura e la consultazione della giuria. Entrambi i compiti sono stati eseguiti eccellentemente dal team di progetto, dai sindaci e dagli artisti e collaboratori inseriti nel gruppo allargato. La giuria ha il compito di valutare i candidati a secondo di sei criteri, tra i quali spicca la coerenza e l'adempimento degli impegni della strategia alla base della candidatura congiunta. Visto che, purtroppo, la strategia culturale congiunta dell'Istria non è stata accolta da tutti e quattro i consigli comunali, non è stato soddisfatto o un criterio per l'assegnazione del titolo. Proprio per questi dubbi pubblici sulla strategia, anche la stessa giuria si è detta perplessa sull'effettiva possibilità di realizzazione del progetto, il che è stato esplicito nel suo rapporto.

Nonostante il risultato, il progetto congiunto di candidatura alla capitale europea della cultura va comunque ritenuto un segnale molto positivo. La cultura, nel suo senso più ampio, va considerata come una delle maggiori opportunità di sviluppo, soprattutto per il nostro territorio, che in alcuni settori, con il suo patrimonio culturale immateriale estremamente ricco, opera in modo coeso già da diversi decenni. Il ricco programma, previsto dal progetto, è un patrimonio prezioso da cui attingere nei prossimi anni i con-



verzija pa bo dana v širšo javno razpravo in potrditev na občinski svete. Ob tem dolgoročnem dokumentu pa hkrati želimo iz projekta EPK izluščiti vse tisto, kar zmoremo izpeljati tudi brez naziva in predvsem brez pripadajoče »finančne injekcije« ministristva za kulturo. S skupnimi močmi nam bo zagotovo uspelo, s tem pa bodo največ pridobili ravno naši, istrski ljudje in istrska kultura.

Barbara Švagelj,  
podžupanja, članica projektne skupine »Piran-Pirano 4 Istria 2025« /  
vicesindaca, membro del gruppo di progetto »Piran-Pirano 4 Istria 2025«

tenuti e le modalità per il salto di sviluppo che tutti desideriamo. Pertanto, stiamo continuando ad aggiornare la prima versione della strategia congiunta, per la quale siamo ora in fase di raccolta delle opinioni e delle proposte da parte degli stakeholders chiave. La versione così integrata sarà sottoposta a discussioni pubbliche ed infine all'approvazione dai consigli comunali. Da documento a lungo termine e dal progetto della ECoc, vogliamo estrapolare tutto ciò che possiamo fare anche senza il titolo e soprattutto senza la corrispondente "iniezione finanziaria" del Ministero della Cultura. Assieme avremo sicuramente successo e il nostro popolo istriano e la cultura istriana ne trarranno i maggiori benefici.

## Kulturni praznik malo drugače / La giornata della cultura un po' diversa

Letošnje praznovanje kulturnega praznika 8. februarja, ki je potekalo prek spleta, je spomnilo na pomemben vidik umetnosti in ustvarjanja.

Kultura je že skoraj leto dni na veliki preizkušnji, čeprav se je ravno v času epidemije najbolj pokazalo, da bi bilo življenje brez nje enostavno prazno. Ankaranska podžupanja **mag. Martina Angelini** je v svojem navdihujočem govoru med drugim povedala: »Ob razmišljanju, kako bomo kot družba ravnali, ko bo hujši del te krize mimo, je treba velik del našega razmišljanja usmeriti ravno v polje kulture. V času skoraj popolne karantene, spomladi in tudi sedaj, so nam ravno umetniki, glasbeniki, igralci, pisatelji in drugi kulturni delavci lajšali in nam še vedno lajšajo preživljanje časa doma. Poleg neomejenega branja knjig smo bili deležni veliko improviziranih koncertov, gledaliških iger in raznovrstnega umetniškega udejstvovanja popolnoma izven običajnih okvirov, velikokrat iz čiste potrebe po sprostitvi, umiku od skrbi in ne za plačilo.

Zato se moramo iskreno zahvaliti vsem, ki so v teh časih delili in še vedno nesebično delijo svoj talent za to, da je vsem nam lažje in da občutek, da se nam svet podira pred očmi, vsaj za nekaj časa izgine. Najboljše se jim bomo zahvalili tako, da bomo takoj, ko bo mogoče, šli na koncert, v gledališče, galerijo. Da bomo kupili knjigo ali umetniško delo. Tako bomo podprli tudi vse tiste, ki delajo za kulturo in s svojim delom omogočajo, da umetniška dela nastajajo

Quest'anno, la celebrazione della Giornata della cultura dell'8 febbraio, tenutasi online, ci ha ricordato un aspetto importante dell'arte e della creazione.

È già da quasi un anno, che la cultura, è sottoposta ad una dura prova, sebbene sia stato proprio grazie all'epidemia che ci siamo resi conto, che senza questo settore la nostra vita sarebbe semplicemente vuota. Durante il suo discorso, la vicesindaca di Ancarano **Martina Angelini** ha tra l'altro evidenziato che: »Quando, come società, riflettiamo su come agire una volta che il peggio di questa crisi sarà passato, gran parte del nostro pensiero dovrebbe concentrarsi proprio sul settore della cultura. Durante il periodo di quasi totale quarantena, sia in primavera che tuttora, sono proprio gli artisti, i musicisti, gli attori, gli scrittori e gli altri operatori culturali che ci hanno reso e ci continuano a rendere il tempo a casa più piacevole. Oltre alla lettura illimitata di libri, abbiamo potuto assistere a molti concerti improvvisati, a diverse rappresentazioni teatrali e una varietà di attività artistiche completamente al di fuori del quadro abituale, spesso per puro bisogno di rilassarsi, per accantonare le preoccupazioni e a titolo gratuito.

Pertanto, dobbiamo sinceramente ringraziare tutti coloro, i quali hanno condiviso e continuano ancora a condividere disinteressatamente il loro talento, rendendoci così più facile questo periodo e per qualche istante almeno, farci dimenticare la sensazione che il mondo stia crollando davanti ai nostri occhi. Appena possibile, il modo migliore per ringraziarli, sarà quello di assistere ad un concerto, ad una rappresentazione teatrale o ad una mostra in galleria. O acquistando un libro o un'opera d'arte. In questo modoosterremo anche tutti coloro che lavorano nel settore della cultura e che, attraverso il loro lavoro, permettono di realizzare opere d'arte, in modo che concerti e rappresentazioni possano essere eseguiti, ascoltati e visti».

Alla Giornata della cultura, che celebra l'anniversario della morte del più grande poeta sloveno, **France Prešeren**, si è esibito il coro della scuola elementare di Ancarano sotto la direzione del maestro **Igor Smolnik**, seguito dalla nostra stimata artista ancaranese **Nika Solce**, la quale, con la sua voce soave, ha proposto alcune poesie di Srečko Kosovel e Alma Karlin, da lei per-



Podžupanja mag. Martina Angelini. / La vicesindaca dott.ssa Martina Angelini.  
(Foto: Uredništvo / La redazione)

nejo, da se koncerti in igre izvedejo, slišijo in vidijo.«

Na proslavi kulturnega praznika, ki obeležuje obletnico smrti največjega slovenskega pesnika Franceta Prešerna, je uvodoma pod taktirko zborovodje **Igorja Smolnika** nastopil **pevski zbor Osnovne šole Ankaran**. Sledila je naša cenjena sokrajanka, umetnica **Nika Solce**, ki je gledalce s svojim glasom popeljala skozi poezijo Srečka Kosovela in Alme Karlin, ki jo je sama prelila v notni zapis. Dogodek je sklenil izvrstni piranski kantavtor **Jure Lesar** ob klavirski spremljavi **Denisa Horvata**. Proslavo je z deklamiranjem znanih Prešernovih pesmi spevno in ganljivo povezovala **Katja Pišot Maljevac**. Odlični nastopi sodelujočih so navdušili občinstvo ter tako počastili dan kulture, ki je tako zelo pomemben del družbe.



Jure Lesar in Denis Horvat sta sklenila obeležitev kulturnega praznika. / Jure Lesar e Denis Horvat hanno eseguito l'esibizione di chiusura della Festa della cultura. (Foto: Uredništvo / La redazione)

»V preteklem letu so se na območju naših štirih istrskih občin zgodili veliki premiki v kulturi. Skupaj smo kandidirali za naziv Evropske prestolnice kulture. Naziva nismo prejeli. A v vseh drugih pogledih je bil to najbolj pozitiven projekt štirih istrskih občin doslej, saj je bilo narejenega ogromno dela – povezani ljudje, pripravljene projekti in vsebine zagotovo ne bodo šli v nič in

sonalmente arrangiate. L'evento si è concluso con l'esibizione dell'eccellente cantautore piranese **Jure Lesar** accompagnato al pianoforte da **Denis Horvat**. **Katja Pišot Maljevac** ha invece moderato l'evento in modo melodico ed emozionante attraverso declamazioni di famose poesie di Prešeren. Le ottime esibizioni dei partecipanti hanno impressionato il pubblico, celebrando così la Giornata della cultura, la quale rappresenta una parte importante della società.



Umetnica Nika Solce nam je zapela pesmi Alme Karlin in Srečka Kosovela. / L'artista Nika Solce ha interpretato le poesie di Alma Karlin e Srečko Kosovel. (Foto: Uredništvo / La redazione)

ostali v predalu,« je še povedala podžupanja Angelini. »Marsikaj bomo vseeno izpeljali, pa čeprav v daljšem časovnem obdobju in malo drugačni obliki. Seme je zasejano in iz njega bo zrastle še veliko drevo. Skupaj smo začeli pripravljati tudi strategijo kulture. S tem dokumentom želimo štiri občine doseči, da bo področje kulture močnejše, bolj povezano, da bomo našli več možnosti sodelovanja in tudi skupne rešitve za izzive, kakršen je na primer stanje epidemije. Pri tem pa želimo polje delovanja v kulturi razširiti in omogočiti mladim talentom, da svojo pot najdejo v umetnosti, da od nje tudi živijo. Kultura ne sme samo preživeti, mora tudi rasti in cveteti.«

“L'anno scorso, nell'area dei nostri quattro comuni istriani, abbiamo assistito a grandi cambiamenti nella cultura. Assieme abbiamo concorso per il titolo di Capitale europea della cultura. Non l'abbiamo ottenuto. Ma per molti aspetti, questo è stato finora il progetto più positivo dei quattro comuni istriani, poiché è stato fatto molto lavoro: hanno collaborato molte persone, sono stati preparati tanti progetti e questi contenuti non andranno certamente sprecati rimanendo in un cassetto”, ha aggiunto la vicesindaca Angelini. “Di sicuro molte attività le porteremo comunque a termine, anche se forse in un periodo di tempo più lungo e in una forma leggermente diversa. Le basi sono state gettate e questo è l'importante. Assieme abbiamo iniziato anche a preparare la strategia culturale. Attraverso questo documento, vogliamo rafforzare il settore della cultura nei quattro comuni costieri. Desideriamo un maggiore collegamento per riuscire a trovare maggiori possibilità di cooperazione e soluzioni comuni alle sfide, come ad esempio la situazione dell'epidemia. Allo stesso tempo, vogliamo incrementare il campo d'azione della cultura e consentire ai giovani talenti di trovare la loro strada nell'arte, guadagnandosi così anche da vivere. La cultura non deve solo sopravvivere, deve invece crescere e fiorire.”

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco



## Otroški smeh in klepet ponovno preplavila hodnike / Le risate e le chiacchiere dei bambini hanno nuovamente invaso i corridoi

Otroški živžav, smeh, klepet in šolski zvonec so ponovno preplavili prostore našega zavoda. Ob ponovni vzpostavitvi normalnega šolanja sta se v vrtec in šolo vrnila pozitivna energija in veselje.

V novo leto smo starši, otroci in vzgojitelji oz. učitelji vstopili nekoliko bolj vznemirjeni, rahlo utrujeni in z manj motivacije, a kljub temu v pričakovanju normalizacije življenja in vrnitve otrok v vrtec in šolo. Odprtje šolskih vrat smo končno dočakali konec januarja, ko so se v šolo vrnili otroci vrtca in prvega triletja, nakar so se 15. februarja v šolske klopi vrnili vsi učenci. V mehurčkih oz. oddelkih so se pouk in dejavnosti začeli po modelu C, ki narekuje zadrževanje otrok v enem prostoru in čim manj srečevanja z otroki drugih mehurčkov v skupnih prostorih. Organizacija takega življenja v šoli je velik podvig, a je vreden truda, saj si vsi želimo delati, se učiti in poučevati v živo.



Šolarji so ponovno v šolskih klopeh. / Gli alunni di nuovo a scuola. (Foto: OŠV Ankarani / SEA Ancarani)

Dolgotrajna odsotnost živega stika med učenci, učitelji in učno snovjo je na otroke vplivala zelo različno. Veliko je odvisno od organizacije in prilagoditve družine novonastalim potrebam po varstvu in izobraževanju otrok. Starši in učitelji si na tem mestu zaslužite veliko pohvalo in zahvalo, saj ste s skupnimi močmi vse zelo uspešno izpeljali. Ob ponovnem začetku pa je čas za ugotavljanje, kako in koliko so se naši učenci naučili na daljavo, kaj je še treba utrditi in česa se je treba še naučiti do konca šolskega leta – v upanju, da bo šolanje ves čas potekalo v živo. Starši, vzgojitelji in učitelji moramo biti pozorni in otrokom še bolj dosledno slediti, jih spremljati in z blagim nadzorom pomagati, da čim prej pridejo na »zeleno vejo«. Prehod na pouk v živo je zahteven proces, ki terja še več navora, saj se otroci ponovno navajajo na rutino. Ob tem pa je prav od njih zahtevati toliko, kolikor zahtevamo in pričakujemo tudi v normalnih časih, tako pri vedenju kot pri učenju.

Nepotrpežljivost zaradi trenutnih razmer in zahtev je v zadnjem času pogosto posegala v naše odnose. Ne smemo dovoliti, da bi v boju proti virusu izgubili dobro voljo in smisel za ustrezno, če se le da, tudi prijetno komunikacijo. Ta resda ne bo izničila virusa, je pa »zdravilo« za marsikatero drugo težavo.

Il trambusto dei bambini, le risate, le chiacchiere e la campanella della scuola hanno di nuovo invaso la nostra scuola. Con la normale ripresa delle lezioni, l'energia positiva e la gioia sono tornati nell'asilo e nella scuola.

Genitori, figli, educatori e insegnanti abbiamo iniziato l'anno nuovo con po' di agitazione, stanchi e meno motivati ma in attesa della normalizzazione della vita e del rientro dei bambini all'asilo e alla scuola. Alla fine di gennaio abbiamo finalmente rivisto la tanto attesa riapertura delle porte scolastiche, quando i bambini dell'asilo e i bimbi del primo triennio sono tornati a scuola, il 15 febbraio sono poi tornati a scuola tutti gli altri alunni. In modalità bolla anti-covid ovvero nei vari reparti le lezioni e le attività sono iniziate secondo il modello C, che impone di tenere i bambini in una stanza e di ridurre al minimo i contatti con i bambini di altre bolle nelle aree comuni. Organizzare una sistema del genere a scuola è una grande impresa, ma ne vale la pena, poiché tutti vogliamo lavorare, imparare e insegnare dal vivo.



L'assenza di contatti dal vivo tra alunni, insegnanti e materiale didattico ha influenzato i bambini in diversi modi. Molto dipende dall'organizzazione e dall'adattamento della famiglia alle nuove esigenze di custodia all'infanzia e del sistema di educazione. Genitori e insegnanti meritano lodi e gratitudine per aver provveduto affinché il processo educativo sia stato svolto in queste condizioni. Adesso che abbiamo ricominciato, è tempo di constatare come e quanto i nostri ragazzi e bambini abbiano imparato a distanza, cosa ancora deve essere consolidato e cosa devono ancora imparare entro la fine dell'anno scolastico -

nella speranza che le lezioni proseguano a scuola. Genitori, educatori e insegnanti dobbiamo essere attenti e seguire i nostri figli in modo ancora più coerente, appoggiandoli e aiutandoli a raggiungere quanto perso, il prima possibile. Il passaggio alle lezioni a scuola è un processo impegnativo che richiede tempo perché i bambini si abituino nuovamente alla routine scolastica. Allo stesso tempo, è giusto richiedere quanto ci aspettiamo anche in tempi normali, sia nel comportamento che nell'apprendimento.

L'impazienza dovuta alla situazione attuale e alle esigenze ha spesso influito nei nostri rapporti. Non dobbiamo però permetterci di perdere la buona volontà e il senso di una comunicazione disinvolta e se possibile piacevole, anche durante la lotta contro il virus. Ciò non eliminerà il virus, ma sicuramente rappresenta una "cura" per molti altri problemi.

## Pustno rajanje z Ankarančkom / Carnevale con Ancaranino

Letos je vse malo drugače in tudi s pustovanjem je bilo tako. S skupno željo, da bi naši najmlajši doživeli vsaj nekaj pustnega vzdušja, smo v sodelovanju z OŠV Ankaran pripravili video posnetek »Pustno rajanje z Ankarančkom« ter povabili starše in otroke, da pokažejo svoje letošnje kostume. Objave maškar na FB strani

Quest'anno è tutto un po' diverso ed anche il carnevale non è stato di meno. Con il desiderio di far assaporare almeno ai più piccoli un po' di atmosfera carnevalesca, abbiamo preparato una registrazione intitolata "Carnevale con Ancaranino" e, in collaborazione con la SEA Ancarano, abbiamo invitato i genitori e i bambini a mostrare i loro



Pustne maske so v Ankaranu prepodile zimo in povabile pomlad. / Le maschere di carnevale hanno cacciato l'inverno e invitato la primavera a venire ad Ancarano. (Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

ŠD Ankaran si je Ankaranček z veseljem ogledal in ker so bile vse zelo lepe, jih je tudi simbolično nagradil.

Verjamemo, da so maškare tudi tokrat prepodile zimo, viruse in vse slabo predhodnega leta. Čas je, da pridejo pomlad, veselje in življenje brez številnih omejitev druženja.

### SKI center Ankaran

Včasih smučam hit', včasih pa počas'... V »korona« času pa na primorskem koncu lahko smučaš samo v Ankaranu. Seveda za to potrebuješ predvsem odlok vlade, da je smučanje v obalno-kraški regiji dovoljeno. Tudi to se zgodi. V ŠD Ankaran smo imeli pravi smučarski center, čeprav je odlok narekoval obvezen negativen covid test, ki ni starejši od dveh minut?!

Kakorkoli že, »SKI center Ankaran« je za številne prebivalce Ankarana najbrž edini smučarski center, ki so ga to zimo videli in obiskali. Verjamemo, da bo že naslednjo zimo povsem drugače. Smučali bomo pred in po pustovanju, v okviru katerega bosta znova organizirana pustna povorka in slovo od Pusta.

costumi di carnevale di quest'anno. Ancaranino è stato molto felice di vedere i post delle maschere sulla pagina FB dell'Associazione sportiva Ancarano e, poiché erano tutte molto belle, le ha anche simbolicamente premiate.

Siamo convinti, che le mascherate siano riuscite anche quest'anno a scacciare via l'inverno, i virus e tutto il male dell'anno scorso. È tempo che arrivi la primavera, la felicità e la vita sociale senza limitazioni.

### SKI center Ancarano

'A volte scio svelto, a volte vado lento...' Nella zona costiera, durante il periodo del coronavirus, si può sciare solo ad Ancarano. Naturalmente, per questo è necessario un decreto governativo che autorizzi lo sci nella regione costiera-carsica. Ma anche questo può accadere. Nell'Associazione sportiva Ancarano, abbiamo perciò avuto un vero e proprio centro sciistico, nonostante che l'ordinanza imponesse un test covid negativo, che non fosse più vecchio di 2 minuti?!

In ogni caso, lo SKI Center Ancarano è stato probabilmente l'unico centro sciistico visto e visitato da molti abitanti di Ancarano in quest'inverno. Siamo fiduciosi che il prossimo inverno sia diverso. Scieremo prima e dopo il carnevale, il quale ci porterà nuovamente i balli e il saluto al Carnevale.

ŠD Ankaran / AS Ancarano



## Incontri Zoom per i soci dalla Comunità nazionale italiana / Zoom srečanja za pripadnike italijanske narodne skupnosti

La pesantezza del periodo di chiusura è sempre più incombente. La mancanza delle attività attraverso le quali socializzare, incontrarsi, scambiare quattro chiacchiere, vedere volti noti e trascorrere il tempo in modo piacevole si fa sentire, a volte, anche in modo pressante. A questo proposito, la dirigenza della Comunità degli Italiani di Ancarano ha introdotto degli incontri dei propri soci in modalità digitale.

Ogni giovedì sera, infatti, i soci si collegano con la piattaforma Zoom e s'incontrano virtualmente. Hanno l'occasione, così, di informarsi sulla situazione attuale, di discutere in merito ai programmi, di proporre iniziative e, soprattutto, di trascorrere un po' di tempo a chiacchierare. In questo periodo, gli incontri non sono stati aperti all'ampio pubblico, ma non si esclude tale possibilità per il futuro, facendoli diventare veri e propri dibattiti e scambi di idee anche con persone esterne alla CI di Ancarano.

Obdobje strogih omejitev, ko je vse zaprto, je vse bolj obremenjujoče. Pomanjkanje dejavnosti, pri katerih bi se lahko družili, srečali, klepetali, videli znane obraze in preživeli prijetne trenutke, občutimo vsak dan, kar nas včasih pošteno bremeni. Da bi olajšali te trenutke, je ankaranska italijanska narodna skupnost za svoje člane organizirala digitalna srečanja.

Vsak četrtek zvečer se člani povežejo in virtualno srečajo preko Zooma. Tako imajo priložnost, da se slišijo, se pogovarjajo o programih, predlagajo novosti, predvsem pa preživijo nekaj časa ob prijetnem klepetu. Srečanja so bila v tem obdobju zaprta za širšo publiko, a ni izključeno, da v prihodnosti to ne bi postali pravi debatni dogodki, kjer bi se lahko kresale ideje tako članov italijanske skupnosti kot druge javnosti.

CI Ancarano / Skupnost Italijanov Ankarano

### Verso la modifica della Legge elettorale per l'elezione dei due seggi delle comunità nazionali italiana ed ungherese

In sede di Commissione per le nazionalità del Parlamento sloveno è stata accolta la modifica del sistema elettorale inerente all'elezione dei deputati della comunità nazionale italiana ed ungherese. I cambiamenti prevedono la cassazione del sistema di voto ponderato, ossia il c.d. metodo Borda ed il passaggio al maggioritario.

### Na poti k spremembi Zakona o volitvah; izvolitev delegatov italijanske in madžarske narodne skupnosti

Na zasedanju Komisije za narodni skupnosti DZ je bila sprejeta sprememba volilnega sistema v delu, ki se nanaša na volitve predstavnikov italijanske in madžarske skupnosti. Spremembe predvidevajo prehod s sistema ponderiranih volilnih glasov oz. t. i. Borda sistema na večinski volilni sistem.

## Collaborazione con il Giardino d'infanzia Delfino blu, unità di Ancarano / Sodelovanje z ankaransko enoto vrtca Delfino blu

Per una comunità nazionale, la collaborazione con le istituzioni educativo-scolastiche minoritarie è di fondamentale importanza. Si cercano, infatti, possibilità di sviluppo comune, si creano progetti ed attività legate alle tradizioni, si punta allo sviluppo reciproco ... si viaggia, per così dire 'sullo stesso treno'.

A differenza degli anni passati, nel 2020 la Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Ancarano non ha potuto collaborare con il Giardino d'infanzia Delfino blu di Ancarano a progetti e spettacoli comuni. Niente canti e filastrocche in italiano, niente balli e danze allegre, niente giornate comuni. A dimostrazione però del fatto, che la CAN Ancarano è sempre disponibile a sostenere l'asilo, è stata la



La CAN ha donato dei graziosi grembiuli ai bambini dell'asilo Delfino blu di Ancarano. / SSIN je otrokom v ankaranskem vrtcu Delfino blu podarila lične predpasnike za ustvarjanje. (Foto: Maia Nerina Bertoch)

Sodelovanje z manjšinskimi vzgojno-izobraževalnimi ustanovami je ključno za narodne skupnosti. Skupaj se namreč lažje iščejo možnosti za razvoj skupnosti, oblikuje projekte in dejavnosti, povezane s tradicijami, v središču je vzajemni razvoj ... potuje se, če lahko tako rečemo, na "isti barki".

Za razliko od preteklih let leta 2020 Samoupravna skupnost italijanske narodnosti (SSIN) Ankarano z ankaransko enoto vrtca Delfino blu ni mogla soustvarjati projektov in predstav. Odpadli so petje in preševanje, plesanje in veselo rajanje, pa tudi skupni dnevi. Kljub vsemu pa je SSIN Ankarano dokazala, da bo vedno pomagala in podpirala vrtec, saj je za otroke obeh vrtčevskih skupin ustvarila bombažne

creazione di grembiuli di cotone per i bambini dei due gruppi dell'asilo. In accordo con le educatrici dei Tigrotti e dei Gabbiani, sono stati cuciti su misura dei grembiuli, che verranno usati dai bambini durante le attività creativo-manuali. Si tratta di un piccolo gesto, che vuole però far sentire la presenza di un'istituzione che c'è e che s'impegna per uno sviluppo della comunità nazionale italiana sul territorio.

predpasnike. V dogovoru z vzgojiteljicami tigrčkov in galebov so bili po meri zašiti predpasniki, ki jih bodo otroci uporabljali med ročno ustvarjalnimi aktivnostmi. Gre za majhno pozornost, ki pa glasno sporoča, da jim stoji ob strani institucija, ki se zavzema za razvoj italijanske narodne skupnosti na tem območju.

CI Ancarani / SSIN Ankarani

## Mornariška enota Slovenske vojske praznuje / L'unità navale dell'Esercito sloveno festeggia

29. januarja je bil v Vojašnici slovenskih pomorščakov v Ankaranu delovni postroj pripadnikov 430. mornariškega divizion ob 28-letnici rodu pomorstva in pomorske enote Slovenske vojske.

Obletnica je spomin na leto 1993, ko se je v portoroški marini prvič predstavila mornariška enota samostojne Republike Slovenije – 430. združeni odred obalne obrambe. Tega dne se je začelo usposabljanje prvih mornariških nabornikov na službenju vojaškega roka, prve generacije mornarjev potapljačev.

Zbrane je v imenu poveljnika enote kapitana fregate **Bogomirja Tomažiča** nagovoril namestnik, kapitan korvete **Andrej Pečar**, ki je poudaril, da je bila enota v preteklem letu na številnih področjih uspešna in se ne bo ustrašila prihajajočih izzivov. Ob tej priložnosti so bili vojaki povišani v čin, podeljena pa so bila tudi priznanja pripadnikom, ki so s svojim izjemnim doprinosom prispevali k razvoju in delovanju mornariške enote v zadnjem obdobju, in priznanja poveljnika sil brigadirja Mihe Škrbinca. Za podporo in odlično civilno-vojaško sodelovanje so priznanja prejeli tudi **Občina Ankarani, Luka Koper, d. d., in Zveza partizanskih pomorščakov Slovenije**.

Il 29 gennaio, in occasione del 28° anniversario dalla fondazione della marina e dell'unità navale dell'Esercito sloveno, un'unità operativa dei membri della 430a divisione navale era di stanza presso la caserma della Marina slovena ad Ancarani.

L'anniversario commemora il 1993, quando l'unità navale della Repubblica indipendente di Slovenia - la 430a divisione di difesa costiera - si è presentata per la prima volta nella marina di Portorose. In quel giorno iniziò l'addestramento delle prime reclute navali per il servizio militare, la prima generazione di marinai subacquei.

È stato **Andrej Pečar**, vice capitano di corvetta, a salutare il pubblico a nome del comandante dell'unità, il capitano di fregata **Bogomir Tomažič**. Pečar ha inoltre sottolineato che, nell'ultimo anno, l'unità ha avuto successo in molti settori e che non si fermerà nemmeno davanti alle sfide future. In questa occasione i soldati sono stati promossi e sono stati conferiti premi ai membri che hanno recentemente contribuito allo sviluppo e al funzionamento dell'unità navale, nonché i riconoscimenti del Comandante delle Forze, il generale di brigata Miha Škrbinec. Per il sostegno e l'ottima cooperazione civile-militare sono stati conferiti i riconoscimenti anche al **Comune di Ancarani, al Porto di Capodistria** e all'**Unione dei marinai partigiani della Slovenia**.

430. Mornariški divizion, Ankarani /  
430a Divisione navale, Ancarani



Občina Ankarani je prejela priznanje 430. MOD za podporo in odlično civilno-vojaško sodelovanje. / Il Comune di Ancarani ha ricevuto dalla 430a Divisione navale il riconoscimento per il sostegno e l'ottima cooperazione civile-militare (Foto: Ambrož Petrovič, 430. MOD / 430a Divisione navale)

**Marko, hvala/grazie.**





## Knjiga vedno najde pot do bralca / Il libro raggiunge sempre il lettore

Epidemia koronavirusa je vplivala tudi na delovanje ankaranske knjižnice. Po kratkotrajnem zaprtju marca lani, smo se reorganizirali in svojim uporabnikom omogočili dostop do knjig ob upoštevanju vseh zaščitnih ukrepov.

Ker je morala knjižnica ostati zaprta, smo vzpostavili brezkontaktno dostavo gradiva na dom tako, da je dostavljačec gradivo pustil na predhodno dogovorjenem mestu. Interes je bil izjemno velik, telefon je dnevno pregoreval od številnih naročil. Iz prvotno načrtovanih dveh dni se je zato dostava razširila na cel delovni teden.

Nekaj dolgih tednov kasneje smo lahko ponovno odprli vrata za obiskovalce. Veselje je bilo obojestransko, je pa delo potekalo pod spremenjenimi pogoji. Zaposleni in obiskovalci smo se morali navaditi na uporabo zaščitnih mask, redno razkuževanje rok ter vzdrževanje medsebojne razdalje. Ukrepi so doleteli tudi knjige, ki so po vrnitvi v knjižnico morale v vsaj tridnevno karanteno. Ob poslabšanju razmer v jesenskem času sta bila prevzem in vračilo gradiva premeščena na teraso pred knjižnico. Uporabniki so morali gradivo predhodno naročiti, zato se je kot zelo koristno pokazalo poznavanje bralnih navad članov. V vsem tem času smo večkrat priskočili na pomoč tudi šolarjem, predvsem s tiskanjem šolskih gradiv, z dostavo na dom tudi izven delovnega časa pa smo večkrat razveselili naše starejše člane, ki bi drugače težko prišli do zelenega čtiva.

Zaposleni v knjižnici pa smo se najbolj razveselili številnih prijaznih in spodbudnih besed članov, ki so bili v času ustavljenega javnega življenja zadovoljni, da si lahko izposodijo knjige. Knjižnica ne more brez bralcev in bralci ne morejo brez knjižnice, zato knjiga z malce pomoči vedno najde pot do svojega bralca.

Tanja  
Prevolšek Pajer,  
vodja Knjižnice  
Ankaran /  
Responsabile della  
Biblioteca  
di Ankaran

Anche l'attività della Biblioteca di Ankaran è stata influenzata dall'epidemia del coronavirus. Dopo una breve chiusura a marzo dell'anno scorso, durante la prima ondata dell'epidemia, ci siamo riorganizzati e continuato il nostro servizio, nel rispetto delle norme igieniche per la salvaguardia dei nostri utenti.

Visto che la biblioteca è dovuta restare chiusa, abbiamo organizzato la consegna del materiale a domicilio, senza contatti, ovvero in modo tale che i libri venissero lasciati nel luogo stabilito precedentemente. L'interesse è stato altissimo. Il telefono non smetteva mai di suonare. Perciò, dai due giorni pianificati, siamo passati a cinque giorni settimanali di consegne domiciliari.

Dopo alcune lunghe settimane abbiamo potuto nuovamente aprire le porte ai nostri utenti. Sebbene l'attività sia stata ripresa secondo condizioni diverse, ci siamo rallegrati proprio tutti. Sia i dipendenti che gli utenti ci siamo dovuti abituare all'uso della maschera protettiva, alla disinfezione delle mani e al distanziamento sociale. I provvedimenti hanno colpito anche i libri, che, una volta restituiti in biblioteca, dovevano subire almeno 3 giorni in quarantena. A seguito del peggioramento delle condizioni del periodo autunnale, il prestito e la consegna dei libri si sono spostati sul terrazzo della biblioteca. Il materiale doveva essere prenotato in anticipo dagli utenti e quindi la conoscenza delle abitudini dei lettori ci è stata molto utile. In questo periodo siamo stati a disposizione anche degli alunni, soprattutto per quanto riguarda la stampa del materiale scolastico. Con la consegna a

domicilio anche fuori dall'orario di lavoro, siamo invece riusciti spesso ad accontentare le persone più anziane che altrimenti non avrebbero potuto ricevere il libro scelto.

La cosa che ci ha rallegrato maggiormente sono state le parole piacevoli di coloro, che hanno apprezzato il fatto che, nonostante il periodo di chiusura, siano riusciti ad ottenere in prestito dei libri. La biblioteca non può stare senza lettori, così come i lettori non possono stare senza la biblioteca. Ed è quindi proprio vero che, con un po' d'aiuto, il libro raggiunge sempre il suo lettore.



Knjižnica v Ankaranu je bila ena redkih, ki je v času epidemije ubrala varen način izposoje knjig. / Durante l'epidemia, la Biblioteca di Ankaran è stata una delle poche a disporre di sistema sicuro per il prestito dei libri. (Foto: Knjižnica Ankaran / sBiblioteca di Ankaran)

## Primož Majhen: V naravi je življenje, na betonu ga ni / Nella natura c'è vita, nel cemento no



Čudovite fotografije Primoža Majhna krasijo letošnji koledar Občine Ankarana. / Le bellissime foto di Primož Majhen compongono il calendario del Comune di Ancarano di quest'anno. (Foto: Sabina Zupan)

Ankarančan, ljubiteljski fotograf in navdušen opazovalec ptic in vse narave. Njegov talent in ostro oko lahko letos opazujemo skozi njegove fotografije ptic, ki krasijo koledar Občine Ankarana.

### **V katerem obdobju življenja ste se navdušili za fotografijo?**

Fotografiral sem že v osnovni šoli, takrat seveda še na film s staro Yashico, in občasno, največkrat na šolskih izletih, skušal kaj ujeti v fotoaparatu. Že takrat mi je uspelo nekaj fotografij, a sem kasneje ta hobi opustil. Pred približno 15 leti pa sem spet začel razmišljati o fotografiji in si kupil svojega prvega Nikon. In se je začelo.

### **Kaj najraje fotografirate in zakaj?**

Najraje fotografiram živali, predvsem ptice. Enostavno lepe in zanimive so. Verjetno je tako tudi zato, ker fotografiram na sprehodih in potovanjih. Nisem naravoslovni, pač pa le ljubiteljski fotograf, ki mu je narava zelo všeč, jo spoštuje in uživa v njej. Rad fotografiram tudi pokrajino, ampak ker so za dobro pokrajinsko fotografijo potrebni drugačni objektiv, ki jih sam nimam, je ta vedno v drugem planu, bolj za spomin.

### **Kakšno opremo uporabljate za fotografiranje? Kako zelo drugačno je fotografiranje v času digitalne fotografije v primerjavi s časom pred njo?**

Za svojo zvrst fotografije največkrat uporabljam teleobjektiv, tj. fiksni 500 mm objektiv in »monopod«, enonožno stojalo za lažje premikanje po terenu. Ne spadam med potrpežljive fotografe, ki so lahko ure in ure na mestu, se pa zavedam, da je v tem hobiju ravno to zelo pomembno, da v objektiv ujameš veliko več. Zato sem si pred kratkim kupil maskirni šotor in manjši zoom objek-

Un ancaranese amante della fotografia e un assiduo osservatore degli uccelli e della natura. Possiamo comprendere il suo talento e il suo occhio acuto attraverso le sue fotografie di uccelli che quest'anno abbelliscono il calendario del Comune di Ancarano.

### **In quale periodo della sua vita si è appassionato alla fotografia?**

Ho iniziato a fotografare già alle elementari, ovviamente con la vecchia Yashica su pellicola, e, occasionalmente, durante le gite scolastiche, cercavo di catturare qualcosa d'interessante con la macchina fotografica. Già allora mi riuscirono bene alcuni scatti, ma in seguito lasciai quest'hobby. Una quindicina di anni fa, iniziai nuovamente a pensare alla fotografia e mi comprai la prima Nikon. E tutto cominciò.

### **Cosa le piace fotografare e per quale motivo?**

Adoro fotografare gli animali, soprattutto gli uccelli. Sono semplicemente belli ed interessanti ma è molto probabilmente così, perché scatto foto durante passeggiate e viaggi. Non sono un naturalista, ma solo un fotografo amatoriale che ama moltissimo la natura, la rispetta e l'assapora. Mi piace fotografare anche il paesaggio, ma poiché una buona fotografia di paesaggio richiede obiettivi diversi, che io non ho, questo è sempre sullo sfondo, come ricordo.

### **Che attrezzatura usa per gli scatti? Quant'è diversa la fotografia al tempo della fotografia digitale rispetto a quella del passato?**

Per il mio tipo di fotografia, uso prevalentemente un teleobiettivo, il c.d. obiettivo fisso da 500 mm e un supporto "monopiede", con una sola gamba appunto che facilita gli spostamenti. Non





Ljubiteljski fotograf Primož Majhen. / Primož Majhen, amante della fotografia. (Foto: Nina Berlič)

tiv, če bi se na terenu čemu preveč približal. Bil sem že v situacijah, ko je bila ptica ali kakšna druga žival tako blizu, da z objektivom nisem mogel napraviti fotografije. Je pa ogromna razlika med nekoč in danes, predvsem v številu izdelanih fotografij. V času, ko so bili v uporabi filmi, ki so se vstavljali v aparate, smo izredno pazili, da je vse prav pripravljeno, preden smo sprožili. Danes sprožiš po mili volji in kar ni dobro, kasneje enostavno izbrišeš. Z

vidika uporabe je z digitalno tehnologijo vse skupaj veliko lažje.

#### **Fotografirate le po Obali ali za fotografiranje tudi potujete?**

Fotografiram povsod, kamor grem – na sprehodih v bližnji okolici, izletih in potovanjih.

#### **Kako kot Ankarančan vidite spreminjanje narave na območju Ankarana in Debelega rtiča skozi leta?**

Ankaran leži na zelo lepem kosu obale. Narava je raznolika, tudi nekaj nedotaknjenih koščkov še imamo, se pa z leti to spreminja. Okolica Ankarana je resnično lepa, z veliko narave, zato je bila odločitev za svojo občino tudi v smislu ohranjanja narave zelo dobra odločitev. Na srečo se je preprečila načrtovana razprodaja parcel za pozidavo ankaranskega območja takratnega cvetobera koprskih veljakov. Sam sem velik zagovornik ohranjanja narave in čistega okolja, s čim manj posegi vanj. Upam, da se bo obalni pas, kar ga je še ostalo, res ohranil in da bo tudi zadnji neokusen poseg s cenenimi barakami pod Jadransko cesto kmalu rešen. Sam raje vidim grmovje in drevesa kot goloseke, beton in stavbe. V naravi je življenje, na betonu ga ni. Ljudje imamo dovolj prostora zase na že pozidanih območjih.

Opažam, da je pri nas vsako leto manj ptic. Pred leti sem pred svojo teraso pozimi naštel 20 različnih vrst ptic. Letos se je ta številka ustavila pri številki sedem, z vštetimi vrabci in grlicami. Tako malo ptic kot letos, jih še ni bilo nikoli. Ne poznam vzroka, je pa pogled na praznino pred teraso zelo žalosten. Nekoč sem na zimo porabil tudi do 90 kilogramov semen, letos le okoli 20.

#### **Vaš nasvet za ljubitelje fotografiranja.**

Vsem, ki imajo veselje in voljo ter bi se želeli preizkusiti v fotografiji, svetujem, da si najprej vzamejo čas za razmislek, kaj jim je najbolj všeč, kje so najbolj sproščeni, kaj jih zanima – je to narava, pokrajina, makro fotografija, ulična fotografija, karkoli. Ko je to jasno, pa samo pogumno naprej. Hobi je zelo lep. Z njim vsi pogledi, trenutki in spomini ostanejo tudi dejansko shranjeni, ne le v glavi. Kot nasvet pa besede naravoslovnega fotografa Toneta Trebarja: "Samo vaja, vaja in še enkrat vaja".

sono uno di quei fotografi pazienti, che sono in grado di attendere sul posto per ore, ma sono comunque consapevole del fatto, che in quest'hobby è molto importante catturare molto di più nell'obiettivo. A questo proposito ho di recente acquistato una tenda mimetica ed un obiettivo zoom più piccolo, nel caso sul campo mi avvicinassi troppo a qualcosa. Mi è già capitato, infatti, che un uccello o qualche altro animale mi fosse così vicino da non poter scattargli una foto con l'obiettivo. Tuttavia, c'è un'enorme differenza tra il passato ed il presente - soprattutto nel numero di foto scattate. Nel periodo in cui usavamo le pellicole che venivano inserite nella macchina, stavamo estremamente attenti che tutto fosse adeguatamente preparato prima di scattare. Oggi si scatta a piacimento e ciò che non va bene, in seguito, si elimina semplicemente. Dal punto di vista dell'utilizzo, tutto è molto più semplice con la tecnologia digitale.

#### **Fotografa solo sulla costa o anche viaggia per la fotografia?**

Scatto foto ovunque: passeggiando nelle vicinanze o durante escursioni e gite.

#### **In qualità di ancaranese, che impressione ha della natura presente nell'area di Ancarano e di Punta Grossa, che muta nel corso degli anni?**

Ancarano si trova su un bellissimo tratto di costa. La natura qui è diversificata, abbiamo ancora alcune zone intatte, ma questo sta comunque cambiando negli anni. I dintorni di Ancarano sono davvero belli, con molto verde e quindi la decisione per un comune autonomo è stata proprio un'ottima decisione in termini di conservazione della natura. Fortunatamente s'impedì la vendita di terreni per la costruzione della zona di Ancarano, voluto dai capodistriani di allora. Sono un grande sostenitore della salvaguardia della natura e di un ambiente pulito, con i minori interventi possibili. Spero che la fascia costiera, o ciò che ne resta, venga davvero preservata e che venga presto risolta la pessima situazione sotto la Strada dell'Adriatico, imbruttita, infatti, da baracche a buon mercato. Personalmente preferisco vedere arbusti e alberi piuttosto che fasce disboscate, cemento ed edifici. Nella natura c'è vita, nel cemento no. Le persone hanno abbastanza spazio per sé stesse nelle aree già edificate.

Noto che ogni anno ci sono sempre meno uccelli. Anni fa, d'inverno, davanti al mio terrazzo trovavo fino a 20 specie diverse di uccelli. Quest'anno ne ho contate 7, compresi passerini e tortore. Non ci sono mai stati così pochi uccelli come quest'anno. Non ne conosco la causa, ma la vista del vuoto davanti alla terrazza è molto triste. In inverno consumavo fino a 90 chilogrammi di semi, quest'anno solo circa 20.

#### **Un suo consiglio per gli amanti della fotografia.**

A coloro che hanno la gioia e la volontà e desiderano cimentarsi nella fotografia, consiglio di riflettere bene su ciò che preferiscono, dove si sentono più rilassati, cosa gli interessa di più: la natura, il paesaggio, la fotografia macro, la fotografia di strada, o qualsiasi altra cosa. Quando questo è chiaro, si va avanti con coraggio. È proprio un bel hobby. Con esso, tutte le immagini, i momenti e i ricordi rimangono effettivamente impressi, non solo nella memoria. E come consiglio, cito le parole del fotografo naturalista Trebar Tone: "Esercizio, esercizio e ancora esercizio".

## Evropski teden preprečevanja raka materničnega vratu / Settimana europea per la prevenzione del cancro alla cervice uterina

Zmanjševanje bremena raka materničnega vratu (RMV), povečevanje precepljenosti proti HPV, uspešnost presejalnega programa ZORA ter ustrezno zdravljenje žensk s predrakavimi in rakavimi spremembami materničnega vratu v zadnjih letih kažejo, da je Slovenija med prvimi evropskimi državami na poti k eliminaciji te vrste raka kot javnozdravstvenega problema.

Svetovna zdravstvena organizacija je med evropskimi državami Slovenijo prepoznala kot primer dobre prakse z organiziranim presejanjem. Zaradi zaustavitve presejanja v spomladanskem valu epidemije se je (na dan 30. 6. 2020) prvič v 15 letih delovanja programa ZORA triletna pregledanost zmanjšala pod ciljno vrednost 70 %, vendar je do konca leta ciljna letna pregledanost ponovno dosežena, predvsem zaradi večjega obsega dela ginekologov čez poletje in dobrega odziva žensk konec septembra 2020. V Občini Ankarano je bila lanskoletna pregledanost 68,6 %, kar je pod ciljno vrednostjo in slovenskim povprečjem.

Do konca septembra 2020 je bilo zaradi okrnjenega delovanja programa ZORA, v primerjavi s triletnim povprečjem, **odkrito za 19 % manj predrakavih sprememb visoke stopnje pri ženskah, starih 30–39 let**, kar je zelo zaskrbljujoče, saj lahko neodkrite in nezdravljene spremembe napredujejo v raka materničnega vratu. V starostni skupini 30–39 let se odkrije kar okrog tretjina predrakavih sprememb visoke stopnje, vrh raka materničnega vratu pa se v nepresejani populaciji pojavlja v starosti 40–49 let.

**Dr. Urška Ivanuš**, vodja Državnega programa ZORA in predsednica Zveze slovenskih društev za boj proti raku, poziva ženske, da tudi v času pandemije covid-19 celostno skrbijo za svoje zdravje, upoštevajo priporočila proti raku, se redno udeležujejo presejalnih pregledov ter se odločijo za cepljenje otrok proti HPV. Mlade ženske v starosti 30–39 let poziva, da kljub spremembam v življenju ne pozabijo na lastno zdravje. Spodbuja tudi k cepljenju proti covidu-19, ki bo pripomoglo k polnemu delovanju programa v vsej Sloveniji in omogočilo čimprejšnjo eliminacijo RMV v Sloveniji.

La riduzione dei casi di cancro alla cervice uterina, l'aumento della copertura vaccinale al HPV, il successo del programma di screening ZORA e il trattamento appropriato delle donne con alterazioni precancerose e cancerose della cervice uterina negli ultimi anni, dimostrano che la Slovenia è tra i primi paesi europei sulla buona strada per eliminare questo tipo di cancro come problema di salute pubblica.

La Slovenia è stata riconosciuta dall'Organizzazione Mondiale della Sanità come esempio di buona prassi per quanto riguarda l'organizzazione dello screening. A causa della temporanea interruzione del programma durante l'ondata primaverile dell'epidemia, (il 30 giugno 2020) per la prima volta in 15 anni di attività del programma ZORA, lo screening triennale è sceso al di sotto del valore target al 70%, ma entro la fine dell'anno lo screening annuale target è stato nuovamente raggiunto, principalmente grazie all'aumento della mole di lavoro dei ginecologi durante l'estate e una buona risposta da parte delle donne alla fine di settembre 2020. Nel comune di Ankarano, l'adesione dello scorso anno è stata del 68,6%, valore al di sotto del valore target e della media slovena.

Fino alla fine di settembre 2020 a causa dell'interruzione del programma ZORA, **sono stati rilevati il 19% in meno di casi di cambiamenti precancerosi di alto grado nelle donne di età compresa tra 30 e 39 anni** rispetto alla media triennale, il che è molto preoccupante, poiché i cambiamenti non rilevati e non trattati possono progredire al cancro della cervice uterina. Nella fascia di età 30-39 anni, viene rilevato fino a un terzo dei cambiamenti precancerosi di alto grado, mentre il picco di cancro della cervice si verifica nella popolazione non sottoposta a screening nella fascia d'età 40 - 49 anni.

La **dott.ssa Urška Ivanuš**, responsabile del programma nazionale ZORA e presidente dell'Unione delle associazioni slovene contro il cancro, invita tutte le donne a prendersi cura della propria salute anche durante la pandemia di covid-19, di seguire le raccomandazioni sul cancro, di partecipare regolarmente agli screening e di far vaccinare i bambini contro l'HPV. Invita inoltre le giovani donne di età compresa tra i 30 e 39 anni a pensare alla propria salute, nonostante i cambiamenti nella vita odierna. Incoraggia inoltre la vaccinazione contro il covid-19, che renderà possibile il pieno funzionamento del programma in tutta la Slovenia e consentirà l'eliminazione del cancro alla cervice uterina il prima possibile.



Državni program zgodnjega odkrivanja  
predrakavih sprememb  
materničnega vratu



## Rdeča tipka Gerontološkega centra Koper / Pulsante rosso centro Gerontologico di Capodistria

Storitev socialnega servisa – varovanje na daljavo Rdeča tipka, ki deluje pod okriljem Obalnega doma upokojencev Koper, starostnikom iz koprške in ankaranske občine že 20 let zagotavlja pomoč na daljavo.

Servizio sociale - assistenza domiciliare Pulsante rosso, che opera sotto il patrocinio della Casa Costiera del pensionato di Capodistria, da 20 anni fornisce assistenza domiciliare agli anziani dei comuni di Capodistria e Ankarano.



Storitev Rdeča tipka je na voljo tudi Ankarancanom. / Il servizio Pulsante rosso è disponibile anche per gli abitanti di Ankarano. (Foto: A. Piacquadio)

Pomoč na daljavo je dosegljiva s pomočjo alarmne naprave na domu starostnika. S preprostim pritiskom na tipko na zaplestnici ali obesku se naprava poveže s klicnim centrom, kjer zaposleni nato organizirajo potrebno pomoč (ob padcu, nenadni slabosti ...).

Rdeča tipka svojim uporabnikom ponuja tudi pomoč v obliki pogovorov, saj so poleg nujne pomoči na voljo za telefonske pogovore, v katerih lahko uporabniki sodelavcu zaupajo svoje razpoloženje in s tem dobijo potrebno podporo ter tako razbremenijo svoje svojce.

Storitev se izvaja v obalno-kraški, primorsko-notranjski in delu goriške regije. Namenjena je vsem osebam, starejšim od 65 let, invalidnim osebam, osebam s kroničnimi boleznimi ter osebam brez svojcev in socialne mreže, ki potrebujejo pomoč ali podporo. Trenutno storitev uporablja devet ankaranskih oskrbovancev.

Več informacij je na voljo na telefonskih številkah 05 66 34 585 in 051 357 429 ter elektronskem naslovu [op.center@odu.si](mailto:op.center@odu.si).

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti in Gerontološki center Koper / Comune di Ankarano, Dipartimento attività sociali e Centro gerontologico di Capodistria

L'assistenza domiciliare è disponibile tramite un dispositivo di allarme situato a casa dell'utente. Premendo semplicemente un pulsante su un braccialetto o su un ciondolo, il dispositivo si collega al call center, dove i dipendenti rispondono alle necessità di soccorso (in caso di caduta, malore improvviso...).

Il pulsante rosso offre assistenza agli utenti anche sotto forma di conversazione, in quanto oltre al soccorso in caso di emergenza, gli operatori sono disponibili per conversazioni telefoniche in cui gli utenti possono confidare il proprio stato d'animo, contribuendo così ad aiutare anche i familiari dell'utente.

Il servizio è fornito nella regione Carsico-costiera, Litoraneo-centrale e parte della regione Goriziana. Il servizio è destinato a tutte le persone di età superiore ai 65 anni, persone con disabilità, persone con malattie croniche e persone senza parenti e reti sociali e che hanno bisogno di aiuto o sostegno. Ad Ankarano attualmente il servizio è attivo per nove utenti.

Maggiori informazioni sono disponibili al numero telefonico 05/66 34 585 o 051 357 429 oppure all'indirizzo di posta elettronica [op.center@odu.si](mailto:op.center@odu.si).

## »Lunce« s kremo / »Lunette« alla crema

**Sestavine:****Prva plast**

- 15 dag sladkorja
- 15 dag margarine
- 15 dag mletih orehov
- 12 dag moko
- 4 beljaki (za sneg)
- 1/2 pecilnega praška

**Druga plast**

- 14 dag sladkorja
- 4 rumenjaki
- 1 žlica limoninega soka

**Krema**

- 10 dag margarine
- 10 dag sladkorja
- 10 dag mletih orehov
- rozine



Gospa Katarina Murkovič s polnim pladnjem sveže pečenih lunc s kremo. / La signora Katarina Murkovič con un vassoio pieno di lunette alla crema appena sfornate. (Foto: Miha Gorela)

**Ingredienti:****Primo strato**

- 15 dag di zucchero
- 15 dag di margarina
- 15 dag di noci tritate
- 12 dag di farina
- 4 albumi (da montare a neve)
- 1/2 lievito per dolci

**Secondo strato**

- 14 dag di zucchero
- 4 tuorli d'uovo
- 1 cucchiaino di succo di limone

**Crema**

- 10 dag di margarina
- 10 dag di zucchero
- 10 dag di noci tritate
- uva passa

**Postopek priprave:**

Pekač namažemo z margarino ali maslom in rahlo potresemo z moko. V manjši posodi zmešamo moko, mlete orehe in pecilni prašek ter dodamo pripravljen sneg iz štirih beljakov. Vse skupaj previdno premešamo in maso prelijemo v pekač, ki ga za 15 minut postavimo v pečico, ogreto na 190 °C. Medtem ko se prva plast peče, pripravimo drugo plast. V posodi zmešamo sladkor, rumenjake in limonin sok. Po 15 minutah iz pečice vzamemo pečeno prvo plast in nanjo (še vročo) namažemo pripravljeno drugo maso. Pekač nato ponovno postavimo v pečico, tokrat na 140 °C za največ 7–10 minut, nakar pekač vzamemo iz pečice in počakamo, da se dobro ohladi. Med ohlajanjem pripravimo še kremo. Margarino, sladkor in orehe dobro premešamo, potem pa s kremo namažemo pečene in ohlajene plasti ter po vrhu potresemo rozine. Iz dobljene sladice nato oblikujemo »lunce«.

Dober tek!

**Preparazione:**

Ungere la teglia con la margarina oppure del burro e spolverare con un po' di farina. In una ciotola, mescolare la farina, le noci tritate e il lievito e aggiungere gli albumi d'uovo montati a neve. Amalgamare il tutto con cura e versare la massa nella teglia, metter in forno preriscaldato a 190 °C per 15 minuti. Mentre il primo strato sta cuocendo, preparare il secondo strato. Mescolare in una ciotola lo zucchero, i tuorli e il succo di limone. Trascorsi 15 minuti, sfornare il primo strato (ancora caldo) e stendere sopra il secondo strato. Rimettere la teglia nel forno, questa volta a 140 °C per un massimo di 7-10 minuti, quindi sfornare la teglia e attendere che si raffreddi bene. Mentre si raffredda preparare la crema. Mescolare bene la margarina, lo zucchero e le noci, spalmare la crema preparata sugli strati cotti e raffreddati e cospargere con l'uva passa. Quando il tutto è pronto tagliare il dolce a forma di "lunette".

Buon appetito!

Uredništvo / La redazione

Ankarančanka **Katarina Murkovič**, poznana kot Katica, je odlična kuharica in slašičarska navdušenka. Njene dobrote poleg domače mize nemalokrat obogatijo tudi razne prireditve in praznovanja. Že od nekdaj zelo rada poje, s pevskim zborom Adriatic je vrsto let nastopala po vsej Evropi. Do upokojitve je bila obrtnica, sedaj pa veliko časa preživi na domačem vrtu in prideluje svojo zelenjavo. Za Amforo je delila recept za »lunce« s kremo.

**Katarina Murkovič** di Ancarano, conosciuta come Katica, è un'ottima cuoca e appassionata di pasticceria. Oltre alla tavola di casa, le sue prelibatezze arricchiscono spesso vari eventi e ricorrenze. Ha sempre amato cantare e da molti anni si esibisce con il Coro Adriatic in tutta Europa. Fino al pensionamento è stata artigiana, ma ora trascorre molto tempo nel suo orto e coltiva gli ortaggi. Per Amfora, ha condiviso la sua ricetta per le "lunette" alla crema.





Občina Ankarano  
Comune di Ancarano



OSNOVNA ŠOLA ANKARAN



*Poklon vsem vam, draga dekleta, žene,  
mame, hčere, sestre, prijateljice.*

*Globoko spoštovanje in pozornost si zaslužite vsak dan,  
ob mednarodnem prazniku žena pa vam želimo  
še posebej prijazen dan.*

*Naj bo ukrojen po vaših željah, poln veselja,  
objemov in lepih misli.*

*Hvala vam za vse in iskrene čestitke ob dnevu žena!*

*Un omaggio a tutte voi, care ragazze, mogli,  
matri, figlie, sorelle, amiche.*

*Meritare un profondo rispetto e attenzione ogni giorno,  
in occasione della Giornata internazionale della donna vi  
auguriamo una giornata particolarmente piacevole.*

*Che sia a misura dei vostri desideri, piena di gioia,  
abbracci e bei pensieri.*

*Grazie di tutto e sincere congratulazioni per la Festa della Donna!*

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNikom IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). ODDAJA PRISPEVKOV: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si)

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDDITORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si)